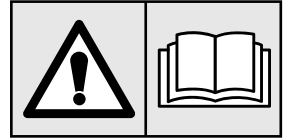


I - **ISTRUZIONI ORIGINALI**
RIVETTATRICE A BATTERIA
PER RIVETTI Ø 2,4 ÷ 4,8 / 5,0 (4,8 / 5,0 SOLO IN ALLUMINIO E ACCIAIO)
ISTRUZIONI D'USO - PARTI DI RICAMBIO



GB - **TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**
BATTERY RIVETING TOOL FOR RIVETS Ø 2.4 ÷ 4.8 / 5.0
(4.8 / 5.0 ONLY IN ALUMINIUM AND STEEL)
INSTRUCTIONS FOR USE - SPARE PARTS

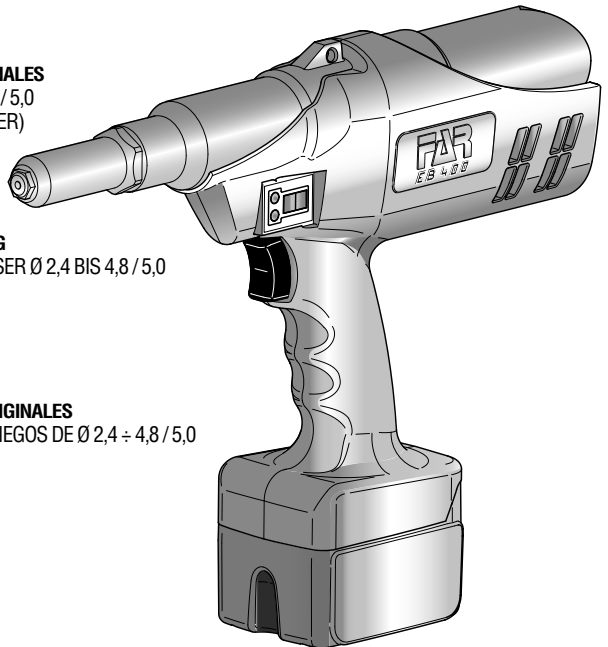
F - **TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES**
RIVETEUSE À BATTERIE POUR RIVETS Ø 2,4 ÷ 4,8 / 5,0
(4,8 / 5,0 UNIQUEMENT EN ALUMINIUM ET ACIER)
MODE D'EMPLOI - PIÈCES DÉTACHÉES

D - **ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG**
AKKU-SETZGERÄT FÜR NIETEN VON DURCHMESSER Ø 2,4 BIS 4,8 / 5,0
(4,8 / 5,0 NUR ALUMINIUM UND STAHL)
BEDIENUNGSANLEITUNG - ERSATZTEILE

E - **TRADUCCION DE LAS ISTRUCCIONES ORIGINALES**
REMACHADORA DE BATERÍA PARA REMACHES CIEGOS DE Ø 2,4 ÷ 4,8 / 5,0
(4,8 / 5,0 SÓLO EN ALUMINIO Y ACERO)
ISTRUCCIONES DE USO - PIEZAS DE REPUESTO

PL - **TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI**
NITOWNICA AKUMULATOROWA DO NITÓW Ø 2,4 ÷ 4,8 / 5,0
(4,8 / 5,0 WYŁĄCZNIE Z ALUMINIUM LUB STALI)
INSTRUKCJA OBSŁUGI - CZĘŚCI ZAMIENNE

RUS - **ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ**
АККУМУЛЯТОРНЫЙ ЗАКЛЕПОЧНИК ДЛЯ ЗАКЛЕПОК ДИАМЕТРОМ ОТ 2,4 ДО 4,8/5,0
(4,8 / 5,0 — ТОЛЬКО ИЗ АЛЮМИНИЯ И СТАЛИ)
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ



I La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2,

DICHIARA

sotto la propria esclusiva responsabilità che la rivettatrice Modello: EB 400 - Rivettatrice a batteria Utilizzo: per rivetti diam. 2,4 mm a 4,8 / 5,0 mm. (4,8 / 5,0 mm. solo in alluminio e acciaio), numero di serie: vedi retro copertina, alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dal D.Leg.vo 17.2010 di recepimento della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modificazioni ed integrazioni.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico risponde al nome di Giacomo Generali, presso la Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2.

GB The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith

DECLARES

on its sole responsibility that the riveting machine Type: EB 400 - Battery tool For applications of rivets with diameter from 2,4 mm to 4,8/5,0 mm. (4,8/5,0 only in aluminum and steel), serial number: see back cover, which is the object of this declaration complies with the basic safety requirements established in the law decree Leg. D. 17/2010 of Machinery Directive 2006/42/CE acknowledge and subsequent amendments and integrations. The person who is authorized to create the technical brochure is Giacomo Generali, c/o Far S.r.l., head office in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII n. 2.

F La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII n° 2,

DECLARE

sous sa seule responsabilité que la riveteuse Modèle: EB 400 - Riveteuse à batterie Utilisation: pour rivets diam. 2,4 mm à 4,8 / 5,0 mm. (4,8/5,0 mm seulement en aluminium et acier), numéro de série: voir la dos couverture, à laquelle cette déclaration se rapporte est conforme aux conditions essentielles de sécurité requises par la loi 17/2010 d'acceptation de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives. La personne autorisée à constituer le dossier technique est Giacomo Generali chez FAR S.r.l., avec siège à Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII. n.2.

D Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,

ERKLÄRT

hiermit auf ihre alleinige Verantwortung, daß die Nietmaschine Typ: EB 400 - Akku-Blindnietgerät Anwendung: für Blindniete mit Durchmesser 2,4 mm bis Ø 4,8 / 5,0 mm. (4,8/5,0 mm nur Aluminium und Stahl), seriennummer siehe Rückseite, auf das sich diese Erklärung bezieht, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen des Gesetzesdekrets 17/2010 zur Umsetzung der Maschinenrichtlinie 2006/42/CE und den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen entspricht. Der Berechtigte für die Erstellung der technischen Broschüre zur Erstellung der technischen Broschüre ist Giacomo Generali, bei der Firma Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII Nr. 2

E La firmataria Far S.r.l., domiciliata in Quarto Inferiore (BO) en via Giovanni XXIII n° 2,

DECLARA

bajo su exclusiva responsabilidad que la remachadora Modelo: EB 400 - Remachadora a batería Utilización con remaches ciegos de Ø 2,4 mm y 4,8 / 5,0 mm. (Ø 4,8/5,0 mm sólo con aluminio y acero), número de serie: ver la contratapa, a la cual la presente declaración se refiere corresponde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por el D.Lay 17/2010 de recepción de la Directiva Maquinas 2006/42/CE y sucesivas modificaciones e integraciones. La persona autorizada a constituir el fascículo técnico es Giacomo Generali, cerca FAR S.r.l., con sede a Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII n.2.

PL Firma FAR S.r.l. siedziba w Quarto Inferiore (Włochy), Via Giovanni XXIII, 2

DECLARUJE

na własną odpowiedzialność, że nitownica Model: EB 400 - Nitownica akumulatorowa Zastosowanie: do nitów o średnicy od 2,4 mm do 4,8/5,0 mm (4,8/5,0 mm tylko w przypadku nitów aluminiowych i stalowych), numer seryjny patrz tylna okładka, do której odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodna z wymogami bezpieczeństwa przewidzianymi przez dekret legislacyjny 17/2010 implementujący Dyrektywę Maszynową 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami. "Osoba upoważniona do utworzenia dokumentacji technicznej to Giacomo Generali z firmy Far S.r.l. mającej siedzibę w Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII nr 2"

RUS Компания FAR S.r.l., зарегистрированная по адресу Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII № 2

ЗАВЯЛЯЕТ

с полной ответственностью, что заклёпочник Модель: EB 400 — Аккумуляторный заклёпочник Назначение: для установки заклёпок диаметром от 2,4 до 4,8/5,0 мм (4,8/5,0 мм — только из алюминия и стали) взгляните на задняя крышка отвечает основным требованиям безопасности, установленным законодательным постановлением 17/2010 по принятию директивы 2006/42/ЕЭС «Машины и механизмы» с последующими изменениями и дополнениями. Лицо, уполномоченно составив паспорт изделия — Джакомо Генерали (Giacomo Generali), сотрудник Far S.r.l., зарегистрированной по адресу Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII, № 2.

Quarto Inferiore, 23-05-2015



Far S.r.l. - Giacomo Generali

(Presidente del Consiglio di Amministrazione)
 (Chairman of the Board of Directors)
 (Président du Conseil d'Administration)
 (Vorsitzender des Verwaltungsrates)
 (Presidente del Consejo de Administración)
 (Prezes Zarządu)
 (Председатель правления)



EB 400

I	SMALTIMENTO	4	I	ISTRUZIONI D'USO.....	10
GB	DISPOSAL	4	GB	INSTRUCTIONS FOR USE.....	16
F	RECYCLAGE	4	F	MODE D'EMPLOI.....	22
D	ENTSORGUNG	4	D	BEDIENUNGSANLEITUNG.....	28
E	ELIMINACION	4	E	INSTRUCCIONES DE USO.....	34
PL	UTYLIZACJA	4	PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	40
RUS	УТИЛИЗАЦИЯ	4	RUS	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	46
I	NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE.....	5	I	PARTI DI RICAMBIO	52
GB	GENERAL NOTES AND USE.....	5	GB	SPARE PARTS.....	53
F	NOTES GÉNÉRALES ET CHAMP D'APPLICATION	5	F	PIÈCES DÉTACHÉES	54
D	ALLGEMEINES UND ANWENDUNGSBEREICH	5	D	ERSATZTEILEN	55
E	NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACIÓN	5	E	PIEZAS DE REPUESTO.....	56
PL	UWAGI OGÓLNE I ZAKRES ZASTOSOWANIA	5	PL	CZĘŚCI ZAMIENNE	57
RUS	ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ.....	5	RUS	ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	58
I	GARANZIA.....	8	I	ACCESSORI	60
GB	GUARANTEE	8	GB	ACCESSORIES	60
F	GARANTIE.....	8	F	ACCESSOIRES	60
D	GARANTIE.....	8	D	ZUBEHÖR.....	60
E	GARANTÍA	8	E	ACCESORIOS	60
PL	GWARANCJA	8	PL	AKCESORIA	60
RUS	ГАРАНТИЯ	8	RUS	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ.....	60

I SMALTIMENTO DELLA RIVETTATRICE

Per lo smaltimento della rivettatrice attenersi alle prescrizioni imposte dalle leggi nazionali.

Dopo aver rimosso la batteria, procedere allo smontaggio dei vari componenti suddividendoli in funzione del loro materiale: acciaio, alluminio, plastica, ecc. Procedere quindi alla rottamazione nel rispetto delle leggi vigenti.

GB DISPOSAL OF RIVETING TOOL

Dispose of the riveting tool in compliance with the national laws in force.

Remove the battery, disassemble the various components and divide them according to their material: steel, aluminium, plastic, etc. Proceed with scrapping in compliance with the laws in force.

F RECYCLAGE DE LA RIVETEUSE

Pour le recyclage de la riveteuse, respecter les dispositions des législations nationales.

Une fois la batterie enlevée, procéder au démontage des différents composants en les triant en fonction de leur matériau : acier, aluminium, plastique, etc.

Procéder ensuite à sa destruction dans le respect de la législation en vigueur.

D ENTSORGUNG DER NIETMASCHINE

Beachten Sie für die Entsorgung der Nietmaschine die gesetzlichen Vorschriften Ihres Landes.

Demontieren Sie, nachdem Sie die Batterie entfernt haben, die unterschiedlichen Baugruppen und sortieren Sie sie je nach Material: Stahl, Aluminium, Kunststoff usw.

Entsorgen Sie diese Materialien dann in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen.

E ELIMINACIÓN DE LA REMACHADORA

Para la eliminación de la remachadora, atenerse a las prescripciones impuestas por las leyes nacionales.

Después de haber quitado la batería, desmontar los distintos componentes subdividiéndolos en función del material de que estén hechos: acero, aluminio, plástico, etc.

Proceder entonces al desguace respetando la legalidad vigente.

PL UTYLIZACJA ZUŻYTEGO NARZĘDZIA

W celu utylizacji nitownicy stosować się do przepisów danego kraju. Usunąć akumulator. Demontować kolejno poszczególne komponenty, segregując je w zależności od materiału, z jakiego zostały wykonane, na elementy stalowe, aluminiowe, z tworzywa sztucznego itd. Zezłomować, stosując się do obowiązujących przepisów w tym zakresie.

RUS УТИЛИЗАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

Утилизация инструмента должна проводиться в строгом соответствии с требованиями действующего законодательства.

После снятия аккумулятора разберите заклёпочник и рассортируйте детали по типу материала: сталь, алюминий, пластмасса и т.д.

Утилизируйте рассортированные материалы в соответствии с действующим законодательством.



I NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

L'uso dell'utensile è finalizzato esclusivamente all'utilizzo di rivetti a strappo di diametro compreso tra 2,4 e 4,8 / 5,0 mm. Il diametro 4,8 / 5,0 mm può essere impiegato solo per rivetti in alluminio e acciaio.

GB GENERAL NOTES AND USE

The use of the tool is intended only for applications of rivets with diameter from 2,4 to 4,8 / 5,0 mm. Diameter 4,8 / 5,0 mm may be used only for rivets in aluminum and steel.

F NOTES GÉNÉRALES ET CHAMP D'APPLICATION

L'utilisation de l'outil est destinée uniquement à l'utilisation de rivets aveugles de diamètre entre 2,4 et 4,8 / 5,0 mm. Le diamètre de 4,8 / 5,0 mm peut être utilisé uniquement pour rivets en aluminium et en acier.

D ALLGEMEINES UND ANWENDUNGSBEREICH

Das Werkzeug darf ausschließlich zum Anbringen von Blindnieten nur mit einem Durchmesser von 2,4 bis 4,8 / 5,0 mm verwendet werden. Durchmesser 4,8 / 5,0 darf nur für Blindnieten aus Aluminium und Stahl verwendet werden.

E NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACIÓN

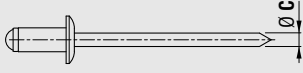
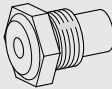
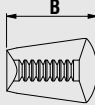
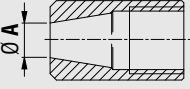
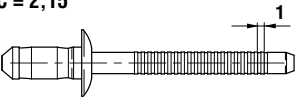
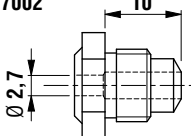
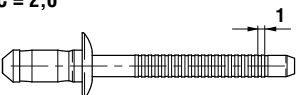
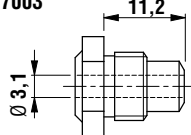
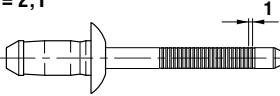
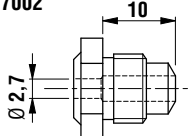
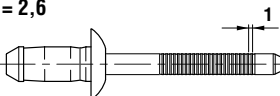
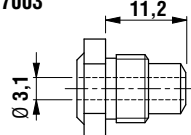
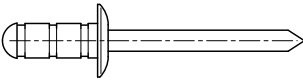
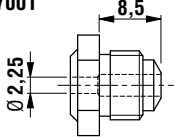
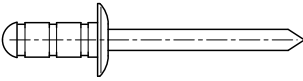
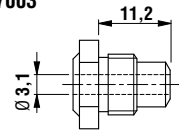
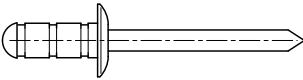
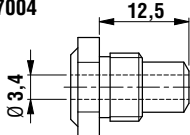

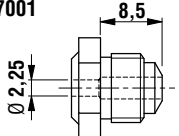
El equipo se utiliza exclusivamente con remaches ciegos de diámetro incluido entre Ø 2,4 e 4,8 / 5,0 mm. El diámetro Ø 4,8 / 5,0 mm se puede emplear sólo con remaches de aluminio y acero.

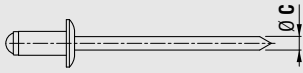
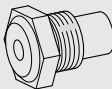
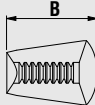
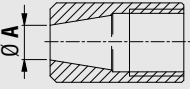

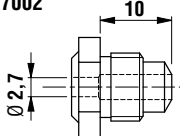

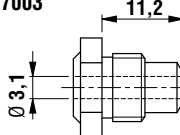

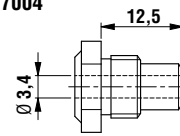
PL UWAGI OGÓLNE ORAZ ZAKRES ZASTOSOWANIA

Nitownica przeznaczona jest wyłącznie do nitów zrywalnych o średnicy pomiędzy 2,4 a 4,8/5,0 mm. Średnica 4,8/5,0 mm może być stosowana tylko w przypadku nitów aluminiowych i stalowych.

RUS ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Заклёпочник предназначен для установки только вытяжных заклёпок диаметром от 2,4 до 4,8/5,0 мм. Заклёпки диаметром 4,8/5,0 мм должны быть выполнены из алюминия и стали.

			
MULTIFAR Inox. Ø 3,2 Ø C = 2,15 	717002 	B = 13 71345507	Ø A = 8,3 710859
MULTIFAR Inox. Ø 4 Ø C = 2,6 	717003 	B = 13 71345507	Ø A = 8,3 710859
TAMP Acc. Ø 3,2 Ø C = 2,1 	717002 	B = 13 71345507	Ø A = 8,3 710859
TAMP Acc. Ø 4 Ø C = 2,6 	717003 	B = 13 71345507	Ø A = 8,3 710859
Ø C = 1,80 ÷ 2,15 	717001 	B = 13 71345507	Ø A = 8,3 710859
Ø C = 2,6 	717003 	B = 13 71345507	Ø A = 8,3 710859
Ø C = 3,2 	717004 	B = 13 71345507	Ø A = 8,3 710859
Ø C = 1,7 ÷ 2,1 	717001 	B = 13 71345507	Ø A = 8,3 710859

			
<p>$\text{Ø C} = 2,15 \div 2,4$</p> 	<p>717002</p> 	<p>B = 13</p> <p>71345507</p>	<p>$\text{Ø A} = 8,3$</p> <p>710859</p>
<p>$\text{Ø C} = 2,6$</p> 	<p>717003</p> 	<p>B = 13</p> <p>71345507</p>	<p>$\text{Ø A} = 8,3$</p> <p>710859</p>
<p>$\text{Ø C} = 2,9 \div 3$</p> 	<p>717004</p> 	<p>B = 13</p> <p>71345507</p>	<p>$\text{Ø A} = 8,3$</p> <p>710859</p>

I GARANZIA

Le rivettatrici **FAR** sono coperte da garanzia di **12 mesi**. Il periodo di garanzia dell'attrezzo decorre dal momento della sua comprovata ricezione da parte dell'acquirente. La garanzia copre l'utente/acquirente quando l'**attrezzo** viene acquistato attraverso un rivenditore autorizzato e solo quando viene impiegato per gli usi per i quali è stato concepito. La garanzia non è valida se l'**attrezzo** non viene utilizzato e se non viene sottoposto a manutenzione come specificato nel manuale di istruzione e manutenzione. In caso di difetti o guasti la **FAR S.r.l.** si impegna unicamente a riparare e/o sostituire, a propria discrezione esclusiva, i componenti giudicati difettosi.

GB GUARANTEE

FAR riveting tools are covered by a **12-month** warranty. The tool warranty period starts on the date of delivery to the buyer, as specified in the relevant document. The warranty covers the user/buyer provided that the tool is purchased through an authorized dealer and only if it is used for the purposes for which it was conceived. The warranty shall not be valid if the tool is not used or maintained as specified in the instruction and maintenance handbook. In the event of defects or failures, **FAR S.r.l.** shall undertake solely to repair and/or replace the components it judges to be faulty.

F GARANTIE

Les riveteuses **FAR** sont sous garantie pendant **12 mois**. La période de garantie de l'outil commence à partir du moment où il est avéré que son acquéreur en prend possession. La garantie couvre l'utilisateur/acquéreur quand l'outil est acheté chez un revendeur agréé et uniquement quand il est utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu. La garantie n'est pas valable si l'outil n'est pas utilisé et s'il n'est pas soumis à l'entretien tel qu'il est spécifié dans le manuel d'utilisation et d'entretien. En cas de défauts ou de pannes, la société **FAR S.r.l.** s'engage uniquement à réparer et/ou à remplacer, à sa seule discrétion, les composants jugés défectueux.

PL GWARANCJA

Nitownice **FAR** są objęte **12-miesięczną** gwarancją. Okres gwarancyjny rozpoczyna się w chwili poświadczonego odbioru narzędzia przez klienta. Użytkownikowi / kupującemu przysługuje gwarancja, jeśli narzędzie zostało zakupione u autoryzowanego sprzedawcy i tylko w przypadku jego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem. Gwarancja nie obowiązuje, jeśli narzędzie nie jest używane lub jeśli nie jest poddawane pracom konserwacyjnym opisanym w instrukcji obsługi i konserwacji. W przypadku wad lub usterek, firma **FAR S.r.l.** zobowiązuje się wyłącznie do naprawy i/lub wymiany, według własnego uznania, komponentów uznanych za wadliwe.

E GARANTÍA

Las remachadoras **FAR** cuentan con garantía de **12 meses**. El período de garantía de la herramienta comienza en el momento de su comprobada recepción de parte del comprador. La garantía protege al usuario/comprador cuando la herramienta es adquirida a través de un revendedor autorizado y solo cuando es utilizada para los usos previstos según su diseño. La garantía no es válida si la herramienta no es utilizada o no es sometida a mantenimiento de conformidad con las especificaciones del manual de instrucciones y mantenimiento. En caso de verificarse defectos o averías, **FAR S.r.l.** se compromete únicamente a reparar y/o sustituir, a su propia exclusiva discreción, los componentes estimados como defectuosos.

D GARANTIE

Auf die Nietwerkzeuge von **FAR** wird eine Garantie von **12 Monaten** gewährt. Der Garantiezeitraum beginnt in dem Moment, in dem der Käufer das Gerät nachweislich in Empfang genommen hat. Die Garantie ist nur gültig, wenn das Gerät bei einem Vertragshändler erworben und ausschließlich zu den Zwecken verwendet wird, für die es konzipiert wurde. Die Garantie wird ungültig, wenn das Gerät nicht in Einklang mit den Anweisungen in der Betriebs- und Wartungsanleitung verwendet und gewartet wird. Die Firma **FAR S.r.l.** verpflichtet sich einzig zur Reparatur bzw. zum Austausch der Komponenten, die nach ihrem ausschließlichen Ermessen für mangelhaft befunden werden.

RUS ГАРАНТИЯ

Гарантийный срок на заклёпочник **FAR** составляет **12 месяцев**. Гарантийный срок отсчитывается с документально подтвержденного момента приобретения инструмента. Гарантия действует только в случае приобретения **инструмента** у уполномоченного дистрибьютора и только при использовании инструмента по назначению в соответствии с указаниями в настоящем руководстве. Гарантия не распространяется на неиспользуемый **инструмент** и аннулируется в случае невыполнения технического обслуживания инструмента в соответствии с указаниями в настоящем руководстве. При обнаружении неисправностей компания **FAR S.r.l.** обязуется отремонтировать и/или заменить, по собственному усмотрению, части, признанные дефектными.

RoHS

- I** - La rivettatrice **EB 400** è conforme alla Direttiva Europea **2011/65/UE (RoHS II)**.
-
- GB** - The riveting tool **EB 400** is complying with European Directive **2011/65/UE (RoHS II)**.
-
- F** - La riveteuse **EB 400** est conforme à la Directive Européenne **2011/65/UE (RoHS II)**.
-
- D** - Das Nietwerkzeug **EB 400** entspricht der europäischen Richtlinie **2011/65/EU (RoHS II)**.
-
- E** - La remachadora **EB 400** es conforme a la Directiva Europea **2011/65/UE (RoHS II)**.
-
- PL** - Nitownica **EB 400** jest zgodna z Dyrektywą europejską **2011/65/UE (RoHS II)**.
-
- RUS** - Заклёпочник **EB 400** отвечает требованиям Европейской директивы **2011/65/ЕЭС (RoHS II)**.
-

ISTRUZIONI D'USO

INDICE

AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA.....10
 PARTI PRINCIPALI.....11
 IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE.....11
 DATI TECNICI.....11
 ALLACCIAMENTO ELETTRICO.....11
 USO DELLA RIVETTATRICE.....12
 MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO.....14
 BATTERIE.....15

AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA



ATTENZIONE!

La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).

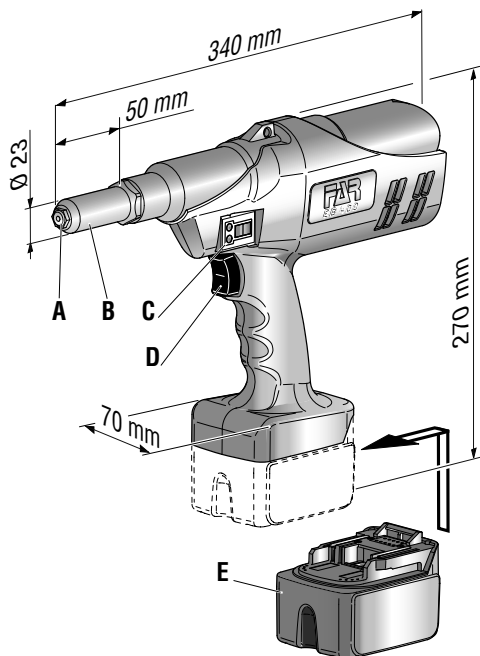
L'ELENCO DEI CENTRI DI ASSISTENZA È DISPONIBILE SUL NS.
 SITO WEB: <http://www.far.bo.it> (**Organizzazione**)

- Si raccomanda l'uso dell'utensile da parte di personale specializzato.
- Usare, durante l'impiego dell'utensile, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per eseguire le operazioni di manutenzione e/o di regolazione dell'utensile utilizzare gli accessori in dotazione e/o le attrezzature commerciali indicate nel capitolo Manutenzione.
- L'utensile può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento della rivettatrice, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- È consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.
- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello di pressione acustica dell'emissione ponderata A sia superiore al limite di sicurezza di 70 dB (A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di esposizione quotidiana etc..).

- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino gli utensili.
- Mantenere gli utensili in buono stato d'uso e puliti.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- In caso di caduta dell'utensile controllarne la totale integrità.
- Accertarsi che il posto di lavoro sia libero da impedimenti.
- Il posto di lavoro deve essere sempre in ordine e ben illuminato. In particolare non devono essere presenti liquidi e gas infiammabili.
- Non lavorare in ambienti umidi o bagnati nè tantomeno sotto la pioggia.
- Non utilizzare l'utensile in prossimità di fiamme libere.
- Eseguire i lavori per i quali l'utensile è stato costruito, non rischiare danni in lavori inadeguati.
- Nel lavoro mantenere sempre una posizione sicura e un buon equilibrio, usando idonee calzature.
- Usare un utensile di potenza adeguata al lavoro da svolgere, evitando inutili sovraccarichi, rischiosi per l'operatore e dannosi per la durata dell'utensile stesso.
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.
- Riporre la batteria in luogo asciutto e sicuro.
- Qualora la batteria presenti danni alla sua struttura sostituirla con una batteria nuova.
- Se la batteria avesse delle perdite di liquido fare attenzione a non venire a contatto con la pelle.
- Nel caso di contatto epidermico lavarsi immediatamente con acqua e sapone, poi ricorrere subito alle cure di un medico.
- Nel caso gli occhi vengano a contatto con il liquido della batteria occorre sciacquarli immediatamente con acqua pulita per almeno dieci (10) minuti, e ricorrere subito alle cure di un medico.
- Non usare batterie di modello diverso da quella fornite.
- Assicurarsi che le superfici esterne della batteria siano asciutte e pulite prima di inserirla nell'apposito carica-batteria.
- Utilizzare esclusivamente il carica-batteria fornito dalla **FAR S.r.l.** onde evitare che la batteria produca scariche elettriche, surriscaldamenti o perdite di liquidi corrosivi.
- Le batterie possono essere dannose per l'ambiente e possono esplodere se esposte al fuoco o altre fonti di calore, pertanto non disperdere le batterie nell'ambiente e non incenerirle. Smaltire le batterie non più utilizzabili secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo.

PARTI PRINCIPALI

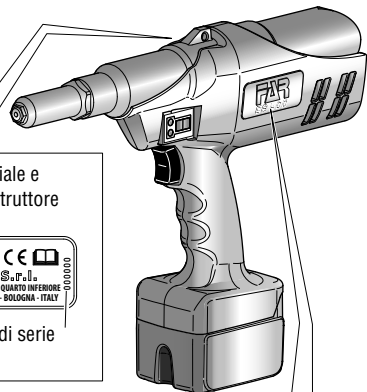
- A) Ugello
 B) Testa porta ugello
 C) Display
 D) Pulsante
 E) Batteria



Ragione sociale e indirizzo costruttore

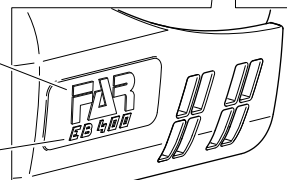


Numero di serie



Nome del costruttore

Designazione della macchina



DATI TECNICI

- Tensione di alimentazione **14.4 V-3 Ah**
- Peso **2,300 Kg**
- Temperatura di utilizzo **-5°/+50°**
- Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva (Ac) a cui sono sottoposte le membra superiori **< 2,5 m/s²**
- Pressione acustica dell'emissione ponderata (A) **63 dBA**
- Pressione acustica istantanea ponderata (C) **<130 dBC**
- Potenza acustica ponderata (A) **75 dBA**

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

La rivettatrice **EB 400** utilizza come fonte di energia una batteria Li-Ion 14.4 Volt-3Ah ricaricabile, fornita nella confezione.

Per effettuare la ricarica della batteria utilizzare esclusivamente il carica-batteria fornito dalla **FAR**.

Per le varie nozioni riguardanti il caricabatteria fare esclusivamente riferimento al manuale fornito unitamente allo stesso.

Prima di inserire la spina del carica-batteria alla presa di corrente, accertarsi che il valore della tensione in linea corrisponda a quello contrassegnato sulla targhetta presente sullo stesso. Accertarsi che l'impianto elettrico generale sia dimensionato per sopportare il carico di targa richiesto (vedi dati tecnici). Assicurarsi che l'impianto elettrico sia stato realizzato secondo le norme di legge in vigore.

Il cavo di alimentazione è munito di una apposita spina che va inserita in una presa dello stesso tipo.

IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE

La rivettatrice **EB 400** è identificata da una marcatura indicante ragione sociale e indirizzo, designazione della macchina, marcatura CE. In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati sulla rivettatrice.



ATTENZIONE!

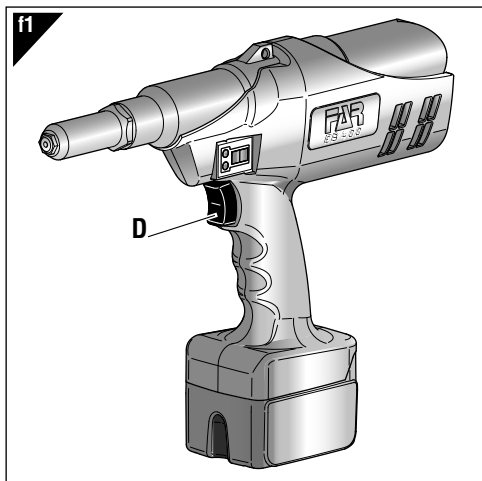
Il posto di lavoro deve essere sempre in ordine e ben illuminato.

In particolare non devono essere presenti liquidi e gas infiammabili.



USO DELLA RIVETTATRICE (fig. f1-f2-f3-f4)

Per effettuare la posa del rivetto, premere il pulsante di rivettatura **D** (f1) per almeno **0.5** secondi. Nel caso di utilizzo continuativo dell'utensile, ogni due sostituzioni della batteria, lasciare raffreddare la rivettatrice completamente.



ATTENZIONE!
 I chiodi tranciati devono essere raccolti in un apposito contenitore.
 Non disperdere i chiodi nell'ambiente.

DISPLAY

La rivettatrice è dotata di un display **F** (f2) con le seguenti funzioni:

- G** - carica batteria (b).
- H** - contacigli (c).
- I** - totalizzatore (t).

L'accensione del display **F** avviene ad ogni pressione del pulsante di rivettatura **D** (f1).

Per passare da una funzione all'altra del display utilizzare il tasto (↑).

LIVELLO BATTERIA

La rivettatrice è dotata di un display che segnala livello percentuale di carica della batteria.

- L** - Livello batteria massimo (**Hi**).
- M** - Livello batteria minimo (**Lo**).

L'accensione del display avviene ad ogni pressione del pulsante **D** di rivettatura (f1).

Quando la batteria raggiunge il livello minimo **M** (f2) procedere alla sua sostituzione e ricarica.

Attenzione: per aumentare la vita utile della batteria non scaricarla mai completamente.

CONTACIGLI

La macchina è dotata di un contacigli ed un totalizzatore che possono essere visualizzati mediante il display **F** (f2).

Per passare da una funzione all'altra del display utilizzare il tasto (↑). Il contacigli può essere utile per:

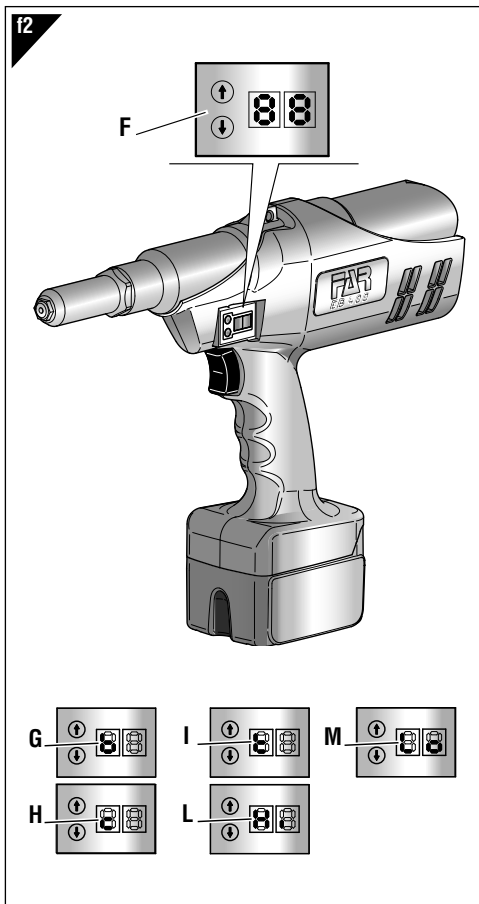
- conoscere la durata media dei morsetti e programmarne la pulizia
- verificare quanti rivetti vengono installati durante un ciclo di lavoro
- ecc.

Il contacigli può visualizzare un numero MAX di 6 numeri, visualizzabili in tre gruppi di due cifre.

Esempio: leggi 45 cicli

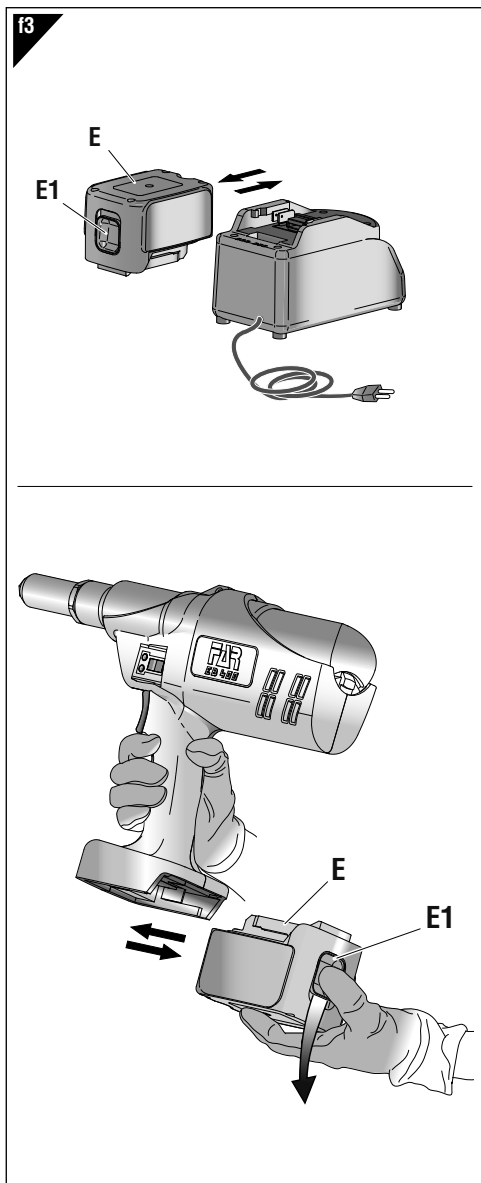


Per azzerare il contacigli premere il tasto (↓) per 3 secondi. Il totalizzatore misura l'intera vita della rivettatrice e non può essere azzerato.



SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Per la sostituzione della batteria **E**, abbassare il gancio **E1** (**f3**) e sfilare la batteria dalla macchina. Per rimontare nuovamente la batteria prestare attenzione al corretto inserimento nella guida e premere fino al blocco del gancio **E1**.

**RACCOLTA CHIODI**

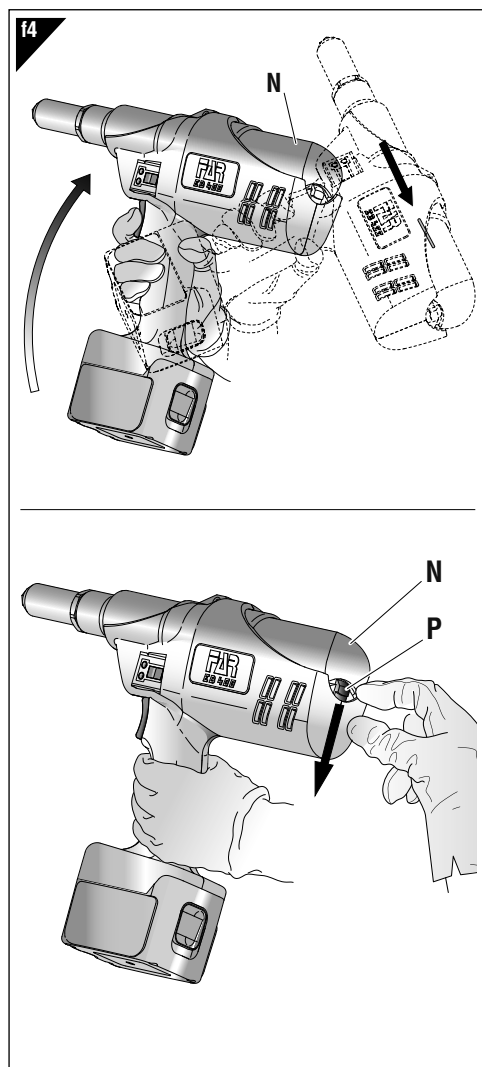
Dopo la messa in posa del rivetto, per contenere il chiodo tranciato, ruotare la rivettatrice verso l'alto. Così facendo il chiodo cadrà all'interno dell'apposito contenitore **N** (**f4**).

Attenzione: accertarsi che la rivettatrice sia dotata dell'apposito contenitore dei chiodi, ed evitare di contenere al suo interno un numero eccessivo di chiodi che causerebbero il malfunzionamento della macchina.

Per estrarre il contenitore chiodi **N** abbassare il gancio **P** (**f4**).

VUOTARE REGOLARMENTE

Per introdurre il contenitore chiodi, posizionarlo correttamente nel suo alloggiamento e premere fino al blocco del gancio **P**.



MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO (fig. f5-f6-f7)

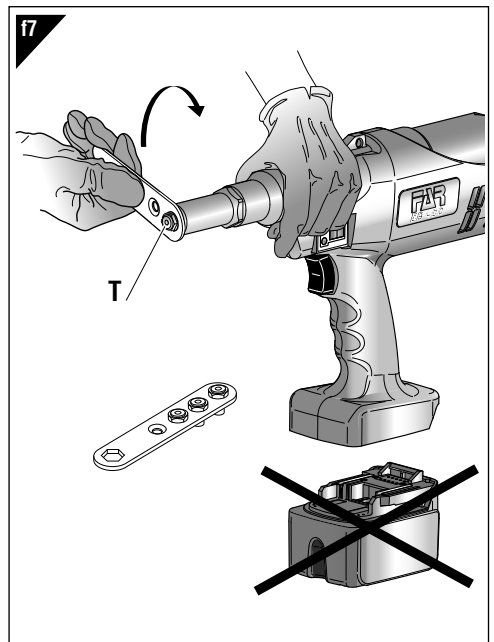
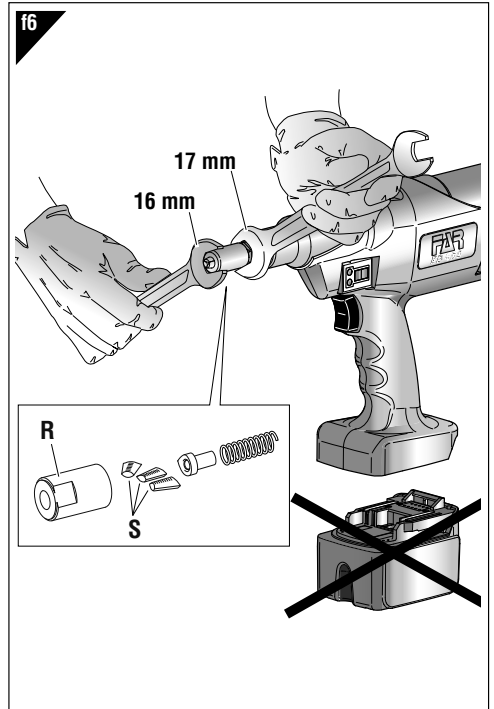
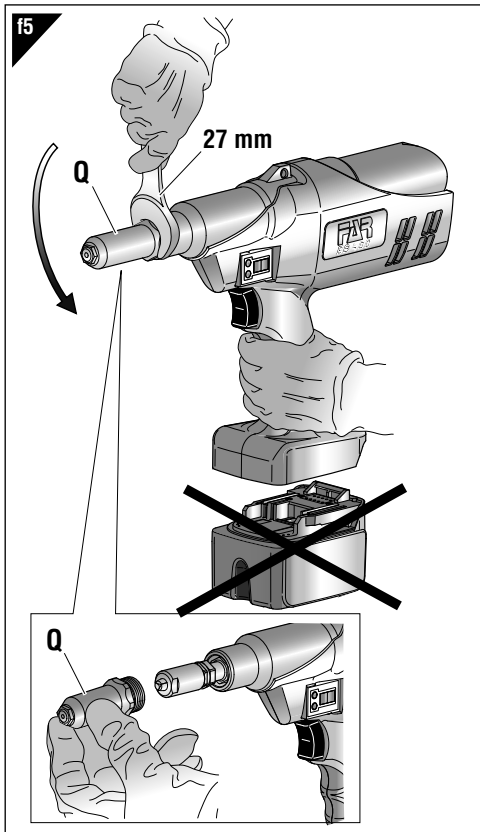
ATTENZIONE!

Prima di effettuare le operazioni di manutenzione e cambio di formato, sfilare la batteria dalla macchina.

L'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo allo slittamento dei morsetti sul chiodo a causa del deposito di impurità. Si dovrà quindi procedere alla pulizia dei suddetti morsetti ed alla successiva lubrificazione oppure, in caso di usura che ne comprometta il corretto funzionamento, alla loro sostituzione.

Smontare il cannotto porta ugello **Q** servendosi di una chiave commerciale di mm 27.

Una volta rimosso il cannotto porta ugello, servirsi di due chiavi commerciali di mm 17 e mm 16 per smontare il cono **R** da cui saranno estratti i morsetti **S**. Per la sostituzione dell'ugello **T** consigliamo di servirvi della chiave in dotazione e di montare su di essa l'ugello rimosso dalla rivettatrice in modo da non disperderlo.



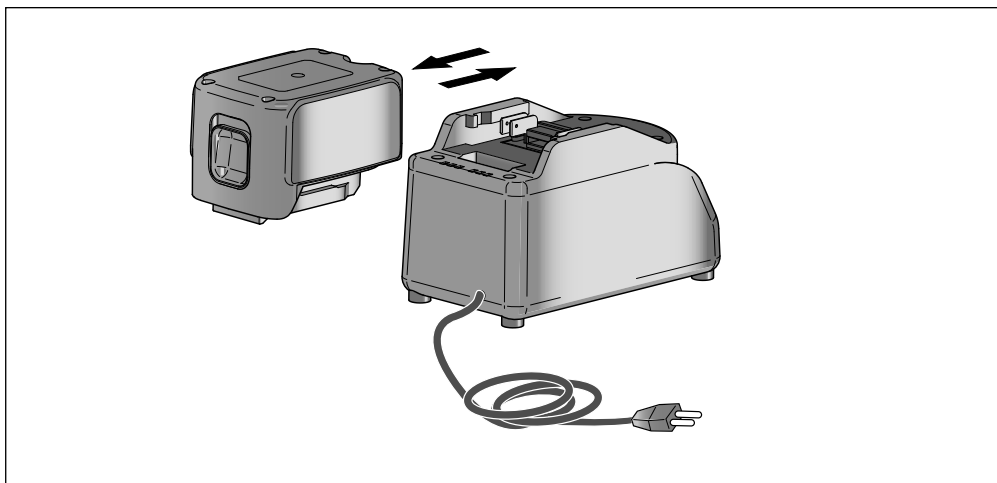
BATTERIE

La batteria per la rivettatrice **EB 400** può essere ricaricata più volte, per dare una maggiore durata ed una piena potenza.

- Riporre la batteria in luogo asciutto e sicuro.
- Qualora la batteria presenti danni alla struttura, sostituirla con una batteria nuova.
- Non cortocircuitare i contatti; ciò può essere causa di incendi ed esplosioni. Nell'eventualità si verificassero perdite di liquido dalla batteria, fare attenzione che lo stesso non venga a contatto con la pelle.

In caso di:

- 1) **Contatto epidermico**, lavarsi immediatamente ed accuratamente con acqua e sapone, poi ricorrere subito alle cure di un medico.
 - 2) **Contatto con gli occhi**, sciacquarli abbondantemente con acqua pulita per almeno 10 minuti, poi ricorrere subito alle cure di un medico.
- Non usare batterie di modello diverso da quella fornita.
 - Assicurarsi che le superfici esterne delle batteria siano sempre asciutte e pulite prima di inserirla nell'apposito carica-batteria.
 - Utilizzare esclusivamente il carica-batteria fornito dalla **FAR S.r.l.** onde evitare che la batteria produca scariche elettriche, surriscaldamenti o perdite di liquidi corrosivi.
 - Le batterie possono essere dannose per l'ambiente e possono esplodere: non tentare di aprirle, non esporle al fuoco o altre fonti di calore e proteggerle da urti.
- Non incenerire. Non disperdere nell'ambiente.**
- **Smaltire le batterie, accessori ed imballaggio non più utilizzabili secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo.**
 - **L'utilizzatore è responsabile del corretto smaltimento della batteria.**




INSTRUCTIONS FOR USE

INDEX

SAFETY MEASURES16
 MAIN COMPONENTS17
 IDENTIFYING THE TOOL17
 TECHNICAL SPECIFICATIONS.....17
 ELECTRICAL CONNECTION.....17
 HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL18
 MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE20
 BATTERIES.....21

- The work area must always be kept neat and well-lit. In particular, flammable liquids or gases must not be present.
- Do not work in damp or wet areas, and especially not in the rain.
- Do not use the tool near open flames.
- Use the tool only for its intended purpose; do not risk causing damage through inappropriate use.
- Stand in a safe, well-balanced position while working. Wear appropriate shoes.
- Make sure the tool power is suited to the task at hand. Avoid unnecessary overloads, which are hazardous to the operator and detrimental to the life-span of the tool itself.
- Follow these instructions closely.
- Store the battery in a safe, dry place.
- If the battery structure is damaged, replace it with a new one.
- Be careful to avoid skin contact if the battery leaks fluid.
- In case of accidental skin contact, wash the area thoroughly with soap and water and contact a doctor immediately.
- In case of eye contact with the battery fluid, rinse eyes with abundant running water for ten (10) minutes at least. Contact a doctor immediately.
- Do not use any battery model other than the one provided.
- Make sure the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the battery charger.
- Use only battery charger provided by **FAR S.r.l.** to avoid sparks, overheating or battery fluid leakage.
- The batteries may be harmful to the environment, and may explode if exposed to fire or other sources of heat. Do not litter or incinerate. Dispose of batteries according to current regulations in your country.

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

 **WARNING!**
 All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

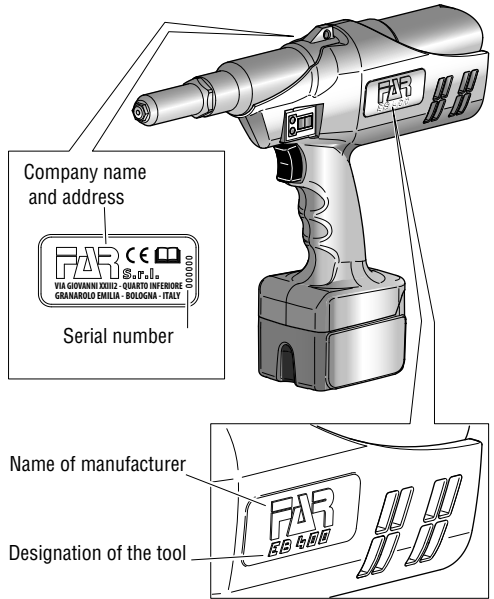
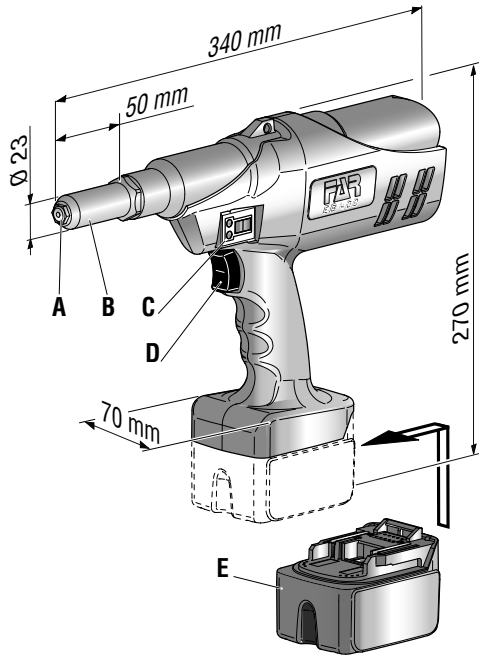
- Read the instructions carefully before using the tool.
- For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR s.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).

The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> (**Organization**)

- Only skilled personnel may use the tool.
- Wear safety goggles or masks and work gloves while using the tool.
- Use the accessories provided and/or the commercial equipment recommended in the Maintenance chapter for all maintenance and/or adjustments to the tool.
- The tool is portable; we recommend storing it in its box after use.
- The tool should be overhauled every six months to ensure smooth operation.
- Do not perform any repair or clean the tool while it is powered.
- Where possible, we recommend using a safety balancer.
- If the A-weighted emission sound pressure level is more than 70 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).
- Keep the workbench and/or work area neat and clean; untidiness can lead to accidents.
- Do not allow unauthorized person to touch the tools.
- Keep tools clean and in good working condition.
- Make sure all service or setting keys have been removed after performing repairs and/or adjustments.
- If the tool is dropped, check it carefully for any damage.
- Make sure the work area is free of any obstacle.

MAIN COMPONENTS

- A) Nozzle
- B) Nozzlehead
- C) Display
- D) Button
- E) Battery



TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Supply voltage **14.4 V-3 Ah**
- Weight **2,300 Kg**
- Operating temperature **-5°/+50°**
- Root weighted mean square of overall acceleration frequency (Ac) to which arms are subjected **< 2.5 m/s²**
- A-weighted emission sound pressure level **63 dBA**
- Peak C-weighted instantaneous sound pressure **<130 dBC**
- A-weighted sound power **75 dBA**

ELECTRICAL CONNECTION

The **EB 400** riveting tool is powered by a rechargeable Li-Ion battery 14.4 Volt - 3 Ah that is included in the packaging. Use only the battery charger supplied by **FAR** to recharge this battery.

For information about the battery charger, see the instruction booklet supplied with it.

Before plugging the battery charger into the power socket, make sure that the line voltage corresponds to the value indicated on the battery charger label.

Make sure the main electrical system is properly sized to support the rated charge (see technical specifications).

Make sure the electrical system complies with current regulations.

The power cord has a plug that must be inserted into a matching socket.

RIVETING TOOL IDENTIFICATION

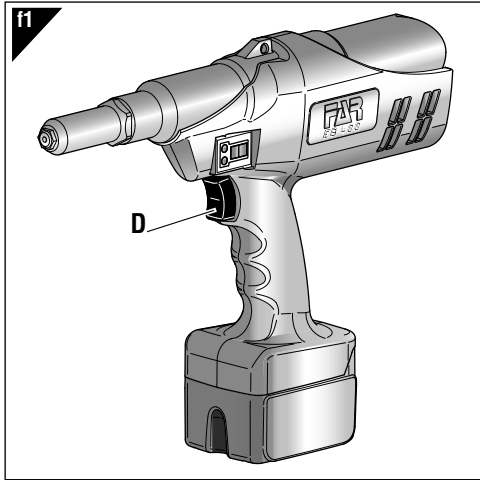
The **EB 400** is identified from a marking that shows company name and address of manufacturer, designation of the tool, CE. Always refer to the information on the riveting tool when requesting technical service.




WARNING!
The work area must always be kept neat and well-lit.
In particular, flammable liquids or gases must not be present.

HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL (fig. f1-f2-f3-f4)

To install the rivet, hold the riveting button **D** (f1) down for at least 0.5 seconds. In the event of a continuous use of the tool, be sure to let it cool down completely every two battery replacements.



WARNING!
 Keep truncated stems in a specific container.
 Dispose of stems properly.

DISPLAY

This riveting tool has a display **F** (f2) with the following functions:

- G** - battery charger (b).
- H** - cycle counter (c).
- I** - totalizer (t).

The display **F** turns on by pressing the riveting button **D** (f1). Press (↑) to shift from one function to another.

BATTERY LEVEL

This riveting tool has a display, which indicates the battery charge level.

- L** - Maximum battery level (Hi).
- M** - Minimum battery level (Lo).

The display turns on by pressing the riveting button **D** (f1). Replace and charge the battery when it reaches its minimum level **M** (f2).

Warning: to increase the battery life, prevent it from flattening completely.

CYCLE COUNTER

This machine is equipped with a cycle counter and a totalizer, which are viewed through the display **F** (f2).

Press (↑) to shift from one function to another.

The cycle counter is useful for the following:

- knowing the average durability of the clamps and programming their cleaning
- verifying how many rivets are installed during the work cycle - etc

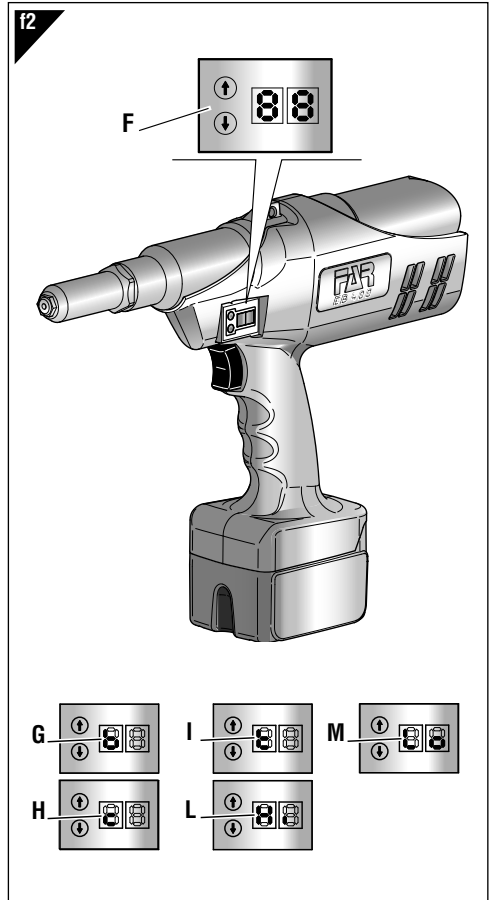
The cycle counter can display 6 numbers MAX, displayable in three groups of two figures.

Example: Read 45 cycles



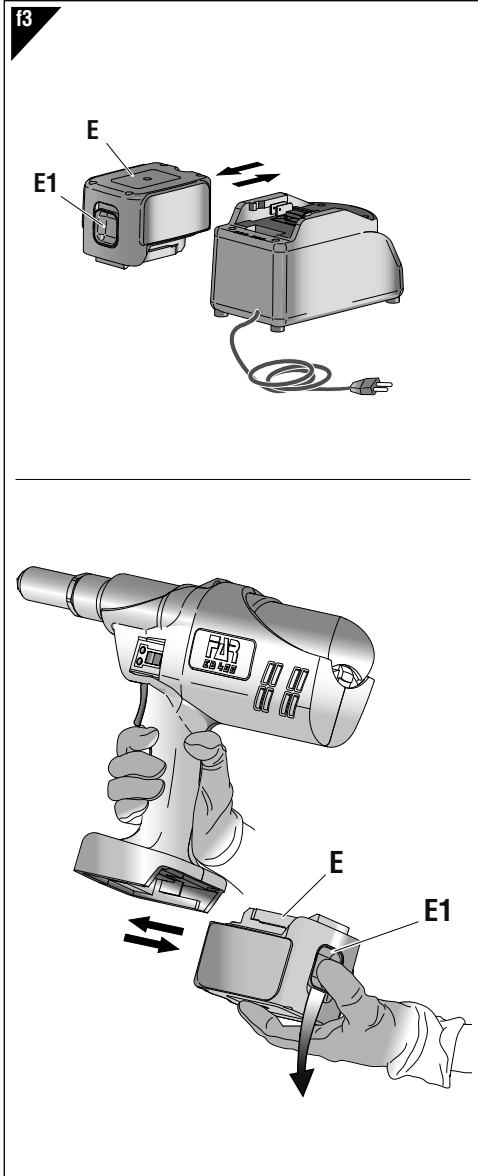
Press (↓) holding it down for 3 seconds to reset the cycle counter.

The totalizer measures the entire lifespan of the riveting tool and cannot be reset.



REPLACING THE BATTERY

To replace the battery **E**, lower the hook **E1** (f3) and pull out the battery. When reinstalling the battery, pay special attention to its insertion in the guide and press until the hook **E1** locks into position.

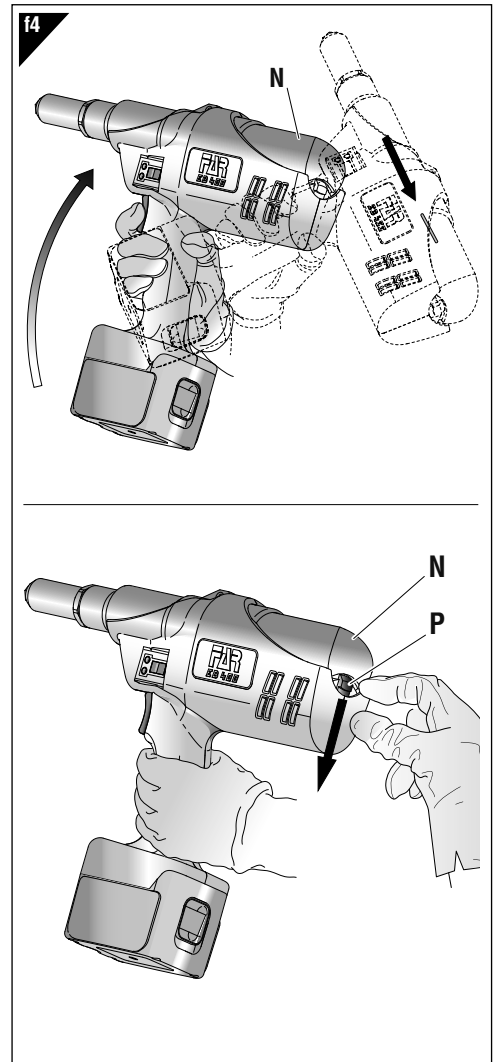
**NAIL CONTAINER**

Once you insert the rivet to contain the sheared nail, rotate the riveting tool upwards. This way, the nail will fall inside its container **N** (f4).

Warning: make sure that the riveting tool is equipped with the nail container and prevent storing an excessive number of nails inside, as this would cause machine malfunctions. Lower the hook **P** (f4) to remove the nail container **N**.

EMPTY REGULARLY

To insert the nail container, position it correctly in its housing and press until the hook **P** locks into position.



MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE (fig. f5-f6-f7)

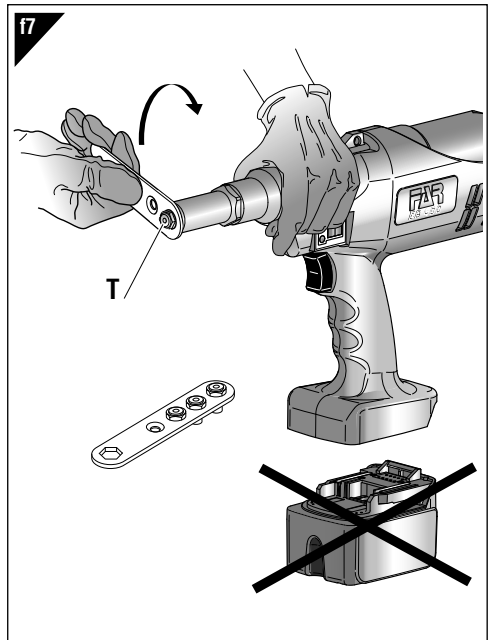
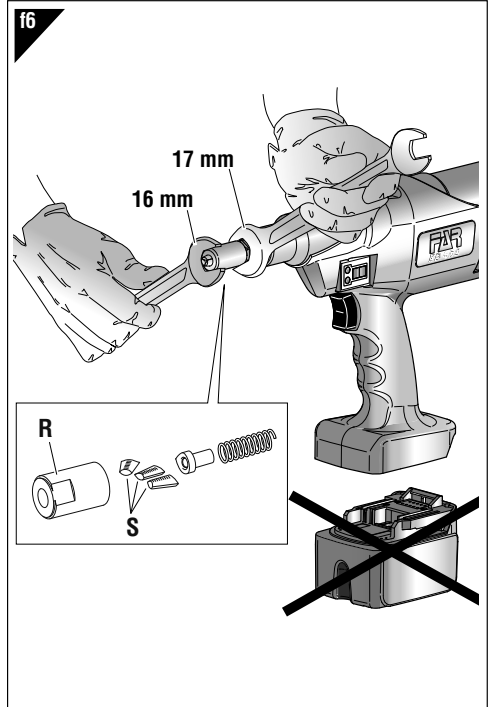
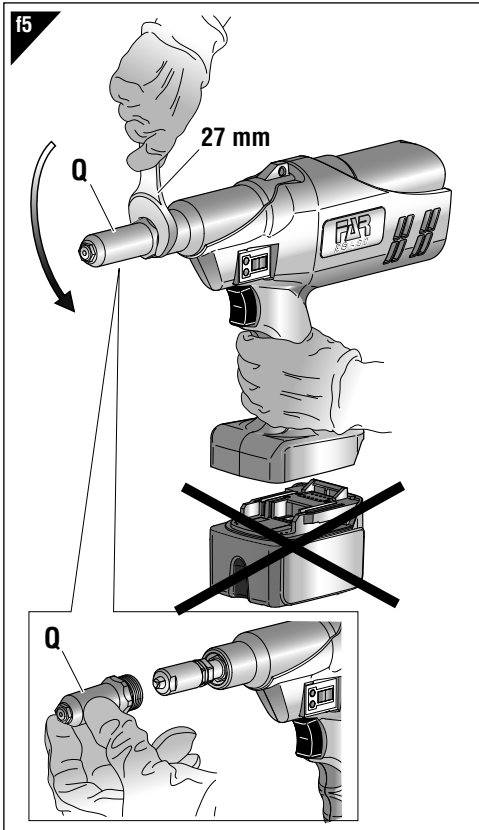
WARNING!

Remove the battery from the machine before carrying out maintenance operations and change of size.

The extended utilization of the riveting tool can cause the slipping of the clamps on the nail due to the deposited impurities. For this reason, it is necessary to lubricate the clamps after having cleaned them with benzine or derivatives. However, if clamps are worn out and as a consequence their working is jeopardized, replace them. First remove the head which carries the nozzle **Q**, by means of a standard spanner of 27 mm.

Once you remove the tube carrying nozzle, use two commercial wrenches (17 and 16 mm) to remove the cone **R** from which the clamps **S** will be removed.

To replace the nozzle **T**, we recommend using the wrench provided and installing the nozzle previously removed from the riveting tool on it, so as not to lose it.



BATTERIES

The battery for riveting tool **EB 400** may be recharged several times, for a longer life and full power yield.

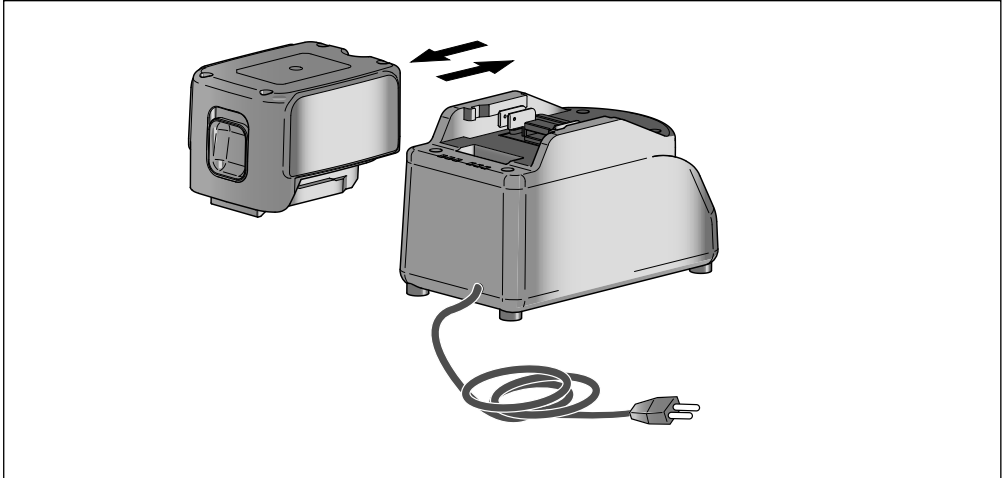
- Store the battery in a safe, dry place.
- If the battery structure is damaged, replace it with a new one.
- Do not short-circuit the contacts, which may cause fire and explosions. Be careful to avoid skin contact if the battery leaks fluid.

In case of:

- 1) **Accidental skin contact**, wash the area thoroughly with soap and water and contact a doctor immediately.
 - 2) **Accidental eye contact**, rinse eyes with abundant running water for at least 10 minutes. Contact a doctor immediately.
- Do not use any battery model other than the one provided.
 - Make sure the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the battery charger.
 - Use only the battery charger supplied by **FAR** to avoid electric sparks, overheating or battery fluid leakage.
 - Batteries may be harmful to the environment and may explode. Do not attempt to open them. Do not expose to fire or other sources of heat.

Do not burn. Do not throw out in the environment.

- **Dispose of batteries according to current regulations in your country.**
- **The user is directly responsible for proper disposal of batteries.**



MODE D'EMPLOI

INDEX

INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE22
 PARTIES PRINCIPALES23
 IDENTIFICATION DE LA RIVETEUSE23
 DONNEES TECHNIQUES23
 BRANCHEMENT ELECTRIQUE23
 MODE D'EMPLOI DE LA RIVETEUSE24
 ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE FORMAT26
 BATTERIES.....27

INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE



ATTENTION!

Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

- Lisez avec soin la notice avant l'usage.
- Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **FAR s.r.l.** et n'utilisez que des **pièces détachées originales**. **FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).

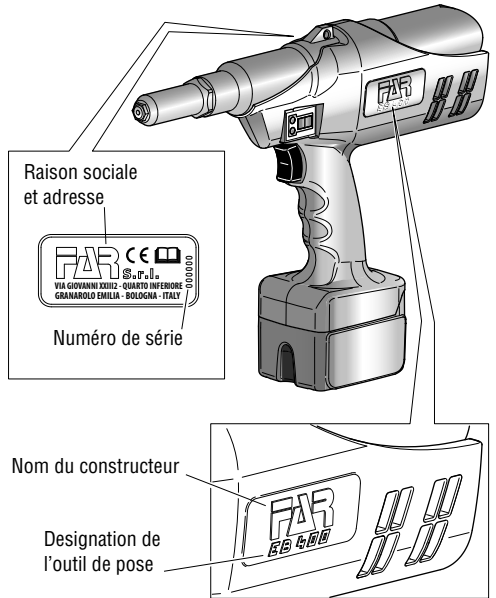
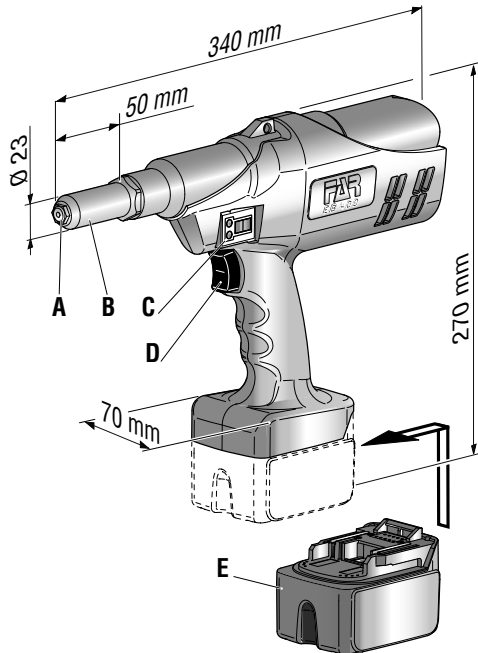
La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet <http://www.far.bo.it> (**Organisation**)

- La riveteuse ne doit être utilisée que par du personnel spécialisé.
- Avant l'usage, il faut se munir d'une visière et de gants de protection.
- Pour l'entretien et/ou les réglages de la riveteuse, se servir des accessoires fournis et/ou des équipements indiqués au chapitre Entretien.
- La riveteuse peut être transportée à main et elle doit être remise dans son emballage après l'usage.
- Pour un bon fonctionnement de la riveteuse, nous vous suggérons de la réviser tous les six mois.
- Les réparations et le nettoyage de la riveteuse ne doivent être effectués que quand la riveteuse n'est pas branchée.
- Si possible, utilisez des équilibrateurs de sécurité.
- En cas d'exposition quotidienne où le niveau de pression soit supérieur à la limite de sécurité 70 dB (A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).
- La table et le poste de travail doivent être toujours propres et rangés. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.
- Veiller à ce qu'aucune personne étrangère utilise la riveteuse.
- La riveteuse doit être toujours en bon état.

- Après la réparation et/ou le réglage, il faut s'assurer d'avoir enlevé les clés de réglage.
- En cas de chute de la riveteuse, contrôlez son intégrité.
- Assurez-vous que la zone de travail est dégagée.
- Le poste de travail doit toujours être en ordre et bien éclairé. En particulier, aucun liquide ou gaz inflammable ne devra être présent.
- Ne travaillez pas dans un milieu humide ou mouillé, ni sous la pluie.
- N'utilisez pas la riveteuse à proximité d'une flamme.
- N'exécutez que les travaux pour lesquels la riveteuse a été conçue. Ne risquez pas de causer des dégâts avec des travaux inadéquats.
- Lors du travail, maintenez toujours une position sûre et un bon équilibre et utilisez des chaussures adéquates.
- Utilisez une riveteuse de puissance correspondant au travail à effectuer. Evitez des surcharges inutiles et dangereuses pour l'opérateur et néfastes pour la durée de vie de a riveteuse.
- Suivre scrupuleusement ces instructions.
- Conservez la batterie dans un endroit sec et protégé.
- Si la structure de la batterie est endommagée, remplacez-la par une nouvelle batterie.
- Si la batterie présente des pertes de liquide, veillez à ce que votre peau n'entre pas en contact avec le liquide.
- En cas de contact avec votre peau, laver immédiatement avec du savon et consultez un médecin.
- Si le liquide de la batterie entre en contact avec vos yeux, il faut d'abord rincer les yeux à l'eau propre pendant au moins dix (10) minutes. Ensuite, consultez un médecin.
- N'utilisez pas de batterie d'un modèle différent du modèle fourni.
- Assurez-vous que les surfaces externes de la batterie sont sèches et propres avant de l'introduire dans le chargeur.
- N'utilisez que le chargeur proposé par **FAR s.r.l.** Cela vous évitera toutes décharges électriques, surchauffes ou pertes de liquides corrosifs de la batterie.
- Les batteries peuvent être nuisibles à l'environnement. Elles peuvent exploser si exposées au feu ou à d'autres sources de chaleur. N'abandonnez pas les batteries dans l'environnement et ne les brûlez pas. Eliminez les batteries inutilisables dans le respect des normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

PIECES PRINCIPALES

- A) Buse
 B) Tête porte buse
 C) Affichage
 D) Bouton
 E) Batterie



DONNEES TECHNIQUES

- Tension d'alimentation 14.4 V-3 Ah
- Poids 2,300 Kg
- Température d'utilisation -5 /+50°
- Valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération totale (Ac) à laquelle les bras sont soumis < 2,5 m/s²
- Pression acoustique de l'émission pondéré (A) 63 dBA
- Pression acoustique instantanée pondéré (C) <130 dBC
- Puissance acoustique pondérée (A) 75 dBA

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

La riveteuse EB 400 utilise comme source d'énergie une batterie rechargeable Li-Ion 14.4 Volt-3 Ah, livrée avec le matériel.

Pour effectuer le rechargement de la batterie, utiliser exclusivement le chargeur fourni par FAR.

Pour toutes informations concernant le chargeur, se référer exclusivement à son propre manuel de mise en service.

Avant de brancher le chargeur à la prise de courant, assurez-vous que la valeur de tension du réseau correspond à la valeur figurant sur la plaquette collée sur le chargeur.

Assurez-vous que l'installation électrique générale est dimensionnée pour supporter la charge nominale demandée (voir données techniques).

Assurez-vous que l'installation électrique est réalisée dans le respect des normes en vigueur.

Le câble d'alimentation est équipé d'une fiche qui doit être introduite dans une prise du même type.

IDENTIFICATION DE LA RIVETEUSE

La riveteuse EB 400 est identifiée par un marquage indiquant raison sociale et adresse du fabricant, désignation de l'outil de pose, marquage CE. En cas de recours au service après-vente, il faut toujours se référer aux données indiquées sur la riveteuse.

**ATTENTION!**

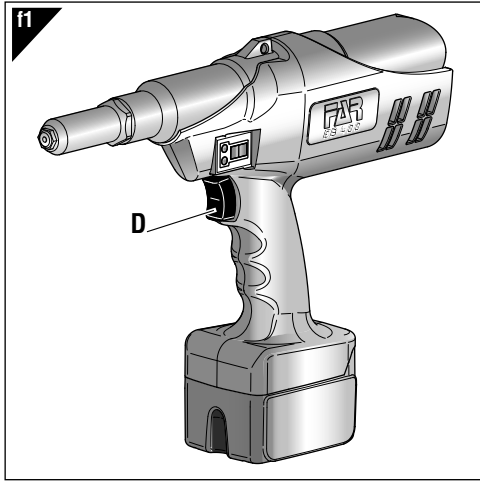
Le poste de travail doit toujours être rangé et bien éclairé.

En particulier, aucun gaz ou liquide inflammable ne doit être présent.



MODE D'EMPLOI DE LA RIVETEUSE (fig. f1-f2-f3-f4)

Pour effectuer la pose du rivet, appuyer sur le bouton de rivetage **D (f1)** pendant au moins **0.5** seconde. Si la riveteuse est utilisée de manière continue, la laisser refroidir complètement tous les deux remplacements de batterie.



ATTENTION!
 Les clous detaches doivent etre collectes dans un recipient adequat.
 N'abandonnez pas les clous dans l'environnement.

AFFICHAGE

La riveteuse est dotée d'un affichage **F (f2)** avec les fonctions suivantes :

- G** - charge batterie (**b**).
- H** - compte-cycles (**c**).
- I** - totalisateur (**t**).

L'affichage **F** s'allume à chaque pression du bouton de rivetage **D (f1)**.

Pour passer d'une fonction à l'autre de l'affichage, utiliser la touche (**↑**).

NIVEAU BATTERIE

La riveteuse est dotée d'un affichage qui signale le niveau de charge en pourcentage de la batterie.

- L** - Niveau maximal batterie (**Hi**).
- M** - Niveau minimal batterie (**Lo**).

L'affichage s'allume à chaque pression du bouton de rivetage **D (f1)**.

Lorsque la batterie est au niveau minimal **M (f2)**, la remplacer et la mettre en charge.

Attention: pour prolonger la durée de vie utile de la batterie, ne jamais la décharger complètement.

COMPTE-CYCLES

La machine est dotée d'un compte-cycles et d'un totalisateur

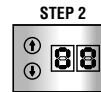
qui peuvent être visualisés sur l'affichage **F (f2)**.

Pour passer d'une fonction à l'autre de l'affichage, utiliser la touche (**↑**). Le compte-cycles peut être utile pour :

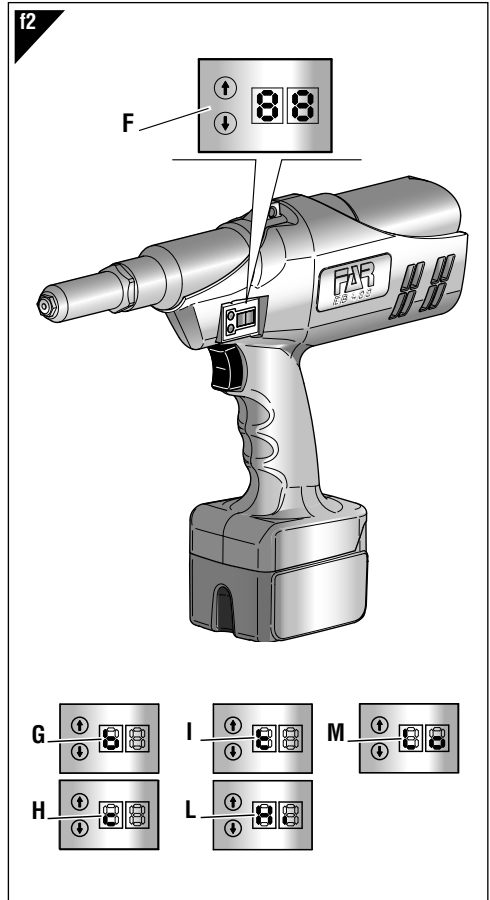
- connaître la durée moyenne des mors et programmer leur nettoyage
- vérifier le nombre de rivets installés lors d'un cycle de travail
- etc.

Le compte-cycles peut afficher un nombre MAX de 6 chiffres, visualisables en trois groupes de deux chiffres.

Exemple: Lire 45 cycles



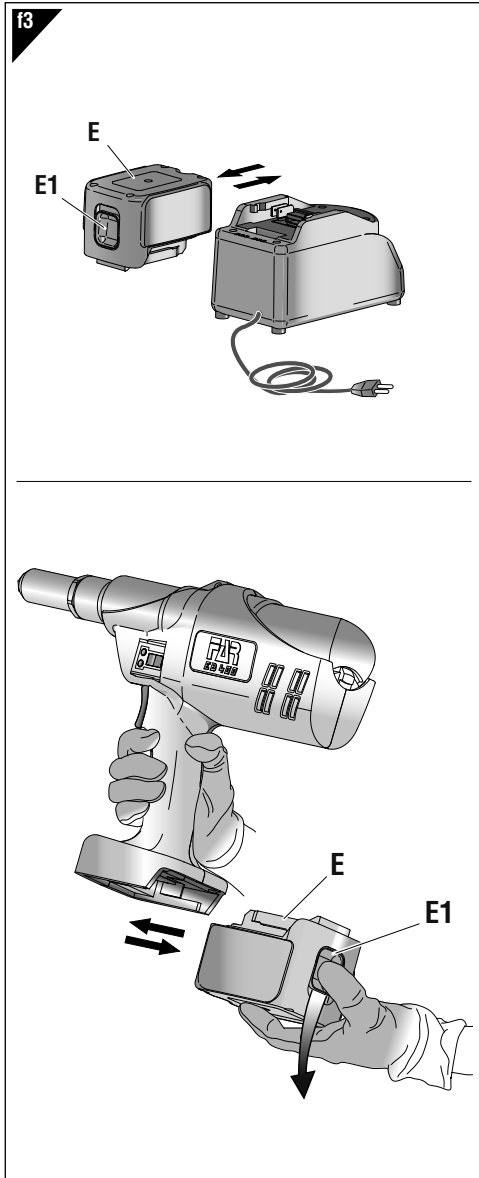
Pour mettre à zéro le compte-cycles, appuyer sur la touche (**↓**) pendant 3 secondes. Le totalisateur mesure la durée de vie de la riveteuse et ne peut être remis à zéro.



REPLACEMENT DE LA BATTERIE

Pour le remplacement de la batterie **E**, baisser le crochet **E1** (f3) et extraire la batterie de la machine.

Pour remettre la batterie en place, veiller à l'insérer correctement dans la glissière et la pousser jusqu'au blocage du crochet **E1**.

**COLLECTE CLOUS**

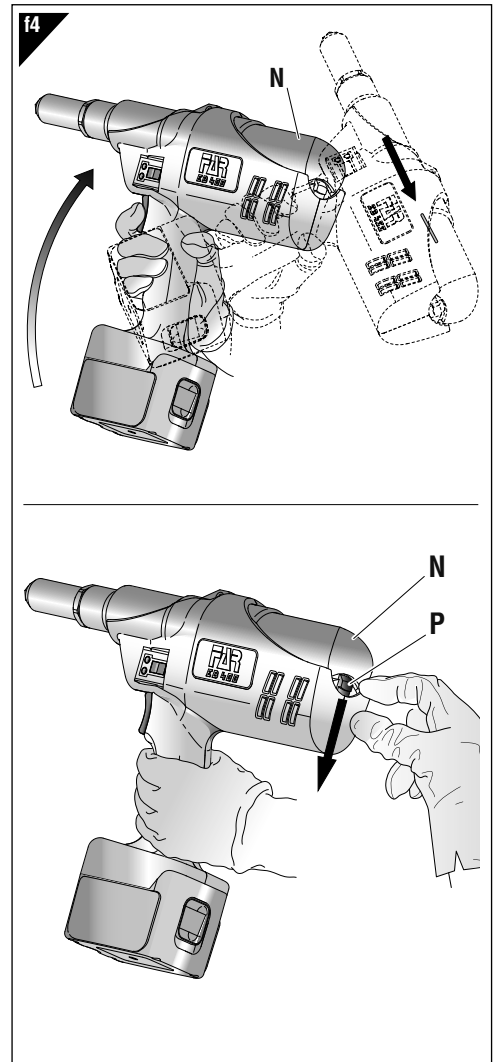
Après la pose du rivet, tourner la riveteuse vers le haut pour récupérer le clou. De cette façon, le clou tombera dans le conteneur **N** (f4) prévu à cet effet.

Attention : s'assurer que la riveteuse est dotée du conteneur à clous spécialement prévu et éviter qu'un nombre excessif de clous n'y soit entreposé, ce qui pourrait entraîner un dysfonctionnement de la machine.

Pour extraire le conteneur à clous **N**, baisser le crochet **P** (f4).

VIDER RÉGULIÈREMENT

Pour insérer le conteneur à clous, le positionner correctement dans son logement et le pousser jusqu'au blocage du crochet **P**.



ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE FORMAT (fig. f5-f6-17)

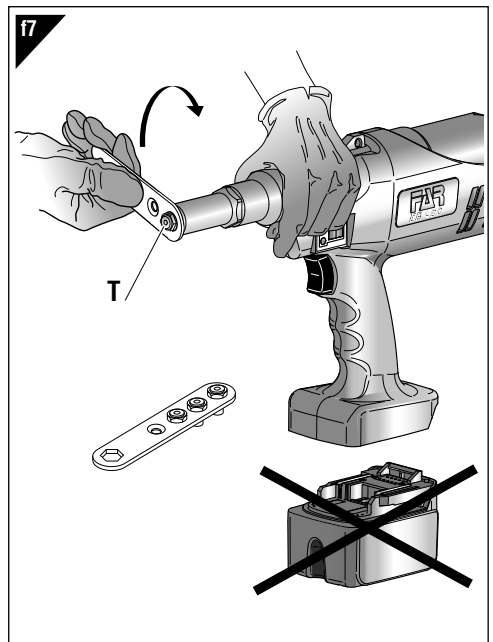
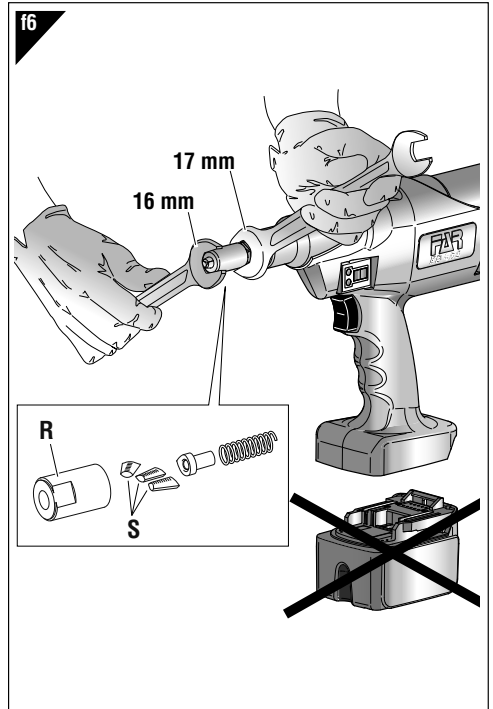
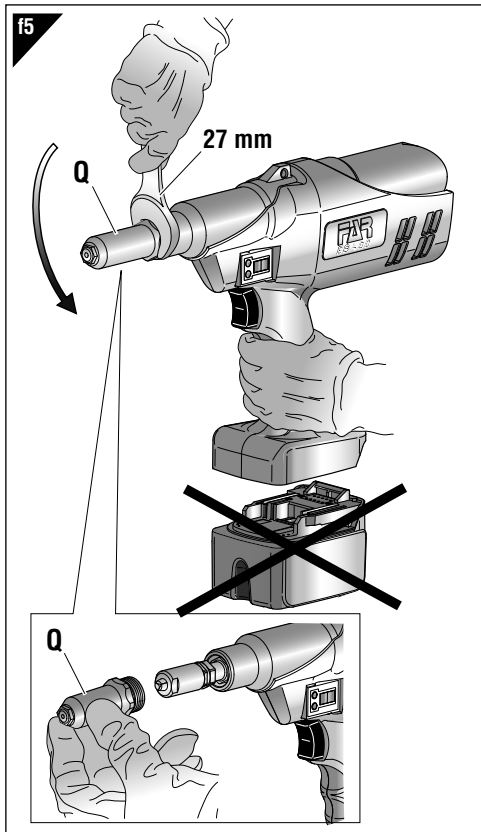
ATTENTION!

Retirez la batterie de la machine avant d'effectuer les opérations d'entretien et le changement de format.

L'utilisation prolongée de la riveteuse peut provoquer le glissement des mors sur le clou, à cause de dépôt d'impurité. Il faudra donc nettoyer les mors à l'aide de benzine ou dérivés et, en suite, les lubrifier. En cas d'usure, si elle comporte une altération de leur correct fonctionnement, il faudra au contraire remplacer les mors mêmes. Enlever la tête porte buse (Q) en utilisant une clé commerciale de 27 mm.

Une fois le tube porte-buse retiré, démonter le cône R d'où seront extraits les mors S à l'aide de deux clés de 17 et 16 mm vendues dans le commerce.

Pour le remplacement de la buse T, nous conseillons d'utiliser la clé fournie et de monter sur celle-ci la buse prise sur la riveteuse de façon à ne pas l'égarer.



BATTERIES

La batterie de la riveteuse **EB 400** peut être rechargée à plusieurs reprises pour une longévité accrue et une pleine puissance.

- Conservez la batterie dans un endroit sec et protégé.
- Si la batterie présente une structure endommagée, remplacez-la par une nouvelle batterie.
- Ne court-circuitez pas les contacts. Cela peut causer des incendies et explosions. Au cas où une perte de liquide interviendrait, veillez à ce que le liquide n'entre pas en contact avec votre peau.

En cas de:

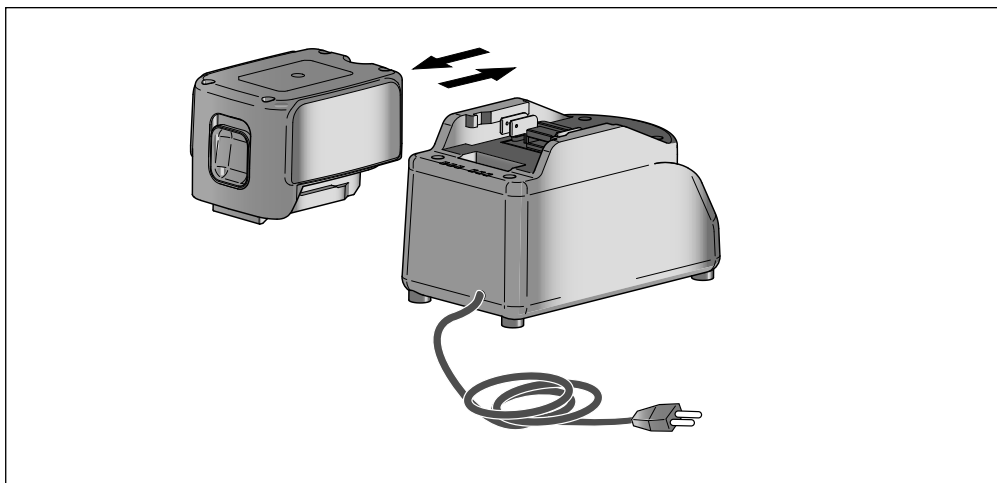
1) **Contact avec la peau**, lavez immédiatement et avec soin vos mains à l'eau et au savon. Ensuite consultez tout de suite un médecin.

2) **Contact avec les yeux**, rincez vos yeux à l'eau propre pendant au moins 10 minutes. Ensuite consultez immédiatement un médecin.

- N'utilisez pas de batteries d'un modèle différent par rapport à la batterie fournie.
- Assurez-vous que les surfaces externes de la batterie sont sèches et propres avant de l'introduire dans le chargeur correspondant.
- Utiliser exclusivement le chargeur fourni par **FAR S.r.l.** afin d'éviter les décharges électriques, la surchauffe ou les fuites de liquides corrosifs.
- Les batteries peuvent être dangereuses pour l'environnement et exploser : n'essayez pas de les ouvrir, ne les exposez pas au feu ou à toute autre source de chaleur. Protégez les contre les chocs.

Ne pas brûler . Ne pas disperser dans la nature.

- **Éliminez les batteries, les accessoires et l'emballage inutilisables dans le respect des normes en vigueur dans le pays d'utilisation.**
- **L'utilisateur est responsable de l'élimination correcte de la batterie.**




BEDIENUNGSANLEITUNG

INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSMASSNAHMEN UND ANWEISUNGEN28
 HAUPTKOMPONENTEN29
 KENNZEICHNUNG DES NIETWERKZEUGS.....29
 TECHNISCHE DATEN.....29
 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS.....29
 GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS.....30
 WARTUNG UND AUSWECHSLUNG DES FORMATS32
 BATTERIE.....33

SICHERHEITSMASSNAHMEN UND ANWEISUNGEN



ACHTUNG!
 Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und das beste Ergebnis zu erzielen.

- Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.
- Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/EWG**).

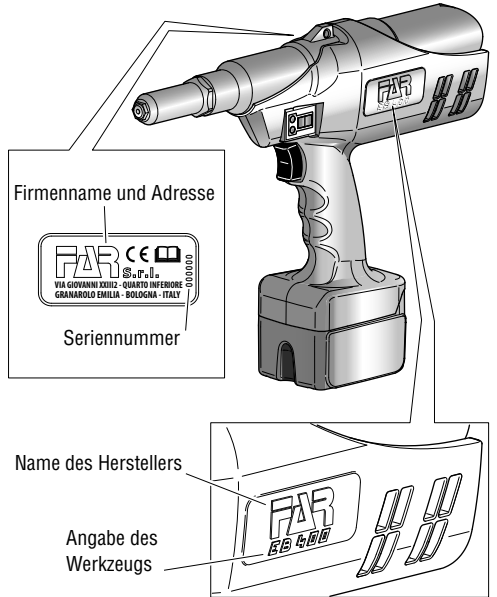
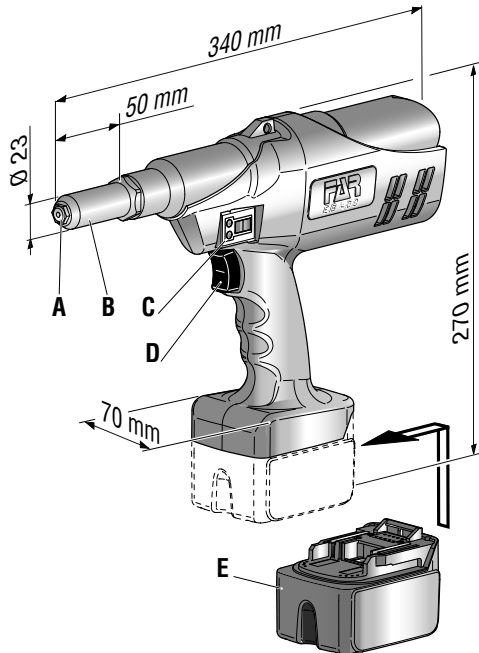
Die Liste der **Reparaturdienste** ist verfügbar auf unserer Webseite <http://www.far.bo.it> (**Organisation**)

- Das Werkzeug darf nur von Fachpersonal benutzt werden.
- Während des Gebrauchs des Werkzeugs Schutzbrille oder Schutzschirm und Schutzhandschuhe tragen.
- Für Wartungs- und/oder Einstellungsarbeiten am Werkzeug ausschließlich das mitgelieferte Zubehör und/oder die im Kapitel "Wartung" angegebenen handelsüblichen Werkzeuge verwenden.
- Das Werkzeug ist tragbar und sollte nach Gebrauch in seiner Kiste untergebracht werden.
- Zur Gewährleistung des einwandfreien Betriebs des Nietwerkzeugs wird eine halbjährliche Überholung empfohlen.
- Während der Reparatur- und Wartungsarbeiten muß das Werkzeug von den Energiequellen getrennt sein.
- Es empfiehlt sich, sofern möglich, den Gebrauch eines Sicherheitsbalancers.
- Falls der A-bewertete Emissionsschalldruckpegel 70 dB übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden. Die Werkbank und/oder der Arbeitsbereich sind in einem sauberen und aufgeräumten Zustand zu halten. Unordnung kann zur Gefährdung von Personen führen.
- Niemals unbefugte Personen die Werkzeuge gebrauchen lassen.

- Sicherstellen, daß sich die Werkzeuge stets in einem einwandfreien und sauberen Zustand befinden.
- Nach der Ausführung von Reparaturen und/oder Einstellungen sicherstellen, daß alle Werkzeug- und Einstellschlüssel entfernt wurden.
- Sollte das Werkzeug auf den Boden gefallen sein, muß es einer Generalinspektion unterzogen werden.
- Sicherstellen, daß der Arbeitsplatz frei von Hindernissen ist.
- Der Arbeitsplatz muß stets aufgeräumt und ausreichend beleuchtet sein. Insbesondere muß er frei von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen sein.
- Niemals in feuchter oder nasser Umgebung oder im Regen arbeiten.
- Das Werkzeug nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.
- Das Werkzeug ausschließlich zu dem Zweck gebrauchen, zu dem es konzipiert wurde. Ein zweckwidriger Gebrauch kann gefährlich sein!
- Bei der Arbeit darauf achten, stets eine stabile und sichere Lage einzunehmen; nötigenfalls geeignete Sicherheitsschuhe tragen.
- Ein Werkzeug mit einer der auszuführenden Arbeit angemessenen Leistung verwenden. Unnötige Überlastungen vermeiden, da sie zu einer Gefährdung des Benutzers führen und die Lebensdauer des Werkzeugs beeinträchtigen können.
- Die vorstehenden Anweisungen strikt befolgen.
- Den Akku an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.
- Wenn der Akku äußere Beschädigungen aufweist, ist er durch einen neuen zu ersetzen.
- Vorsicht bei Austritt von Flüssigkeit aus dem Akku! Kontakt mit der Haut vermeiden!
- Bei Kontakt der Akkumulatorflüssigkeit mit der Haut die betroffenen Stellen unverzüglich mit Wasser und Seife waschen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
- Bei Kontakt der Akkumulatorflüssigkeit mit den Augen als erste Hilfemaßnahme die Augen mindestens zehn (10) Minuten mit sauberem Wasser spülen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
- Ausschließlich Akkumulatoren des mitgelieferten Typs verwenden.
- Vor dem Einsetzen des Akkus in das zugehörige Ladegerät sicherstellen, daß seine Außenflächen trocken und sauber sind.
- Ausschließlich das von **FAR s.r.l.** angebotene Ladegerät verwenden, um die Gefahr eines elektrischen Schlags, der Überhitzung oder des Austritts der korrosiven Akkumulatorflüssigkeit zu verhindern.
- Die Akkumulatoren sind umweltschädlich und können explodieren, wenn sie Feuer oder sonstigen Wärmequellen ausgesetzt werden. Daher dürfen die Akkumulatoren nicht in die Umwelt gelangen und nicht verbrannt werden. Unbrauchbare Akkumulatoren gemäß den im Betreiberland geltenden Bestimmungen entsorgen.

HAUPTKOMPONENTEN

- A) Mundstück
- B) Mundstückkopf
- C) Display
- D) Ziehdruckknopf
- E) Akku



WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG

Das Nietwerkzeug **EB 400** ist durch ein Typenschild gekennzeichnet, das den Firmennamen und die Adresse des Herstellers, Angabe des Werkzeugs, CE Marke zeigt. Bei Anfragen an den technischen Kundendienst stets die auf dem Nietwerkzeug genannten Daten angeben.



ACHTUNG!
Der Arbeitsplatz muss stets aufgeräumt und ausreichend beleuchtet sein. Insbesondere muss er frei von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen sein.

TECHNISCHE DATEN

- Bemessungsspannung..... **14.4 V-3 Ah**
- Gewicht..... **2,300 Kg**
- Betriebsumgebungstemperatur **-5°/+50°**
- Gewichteter Effektivwert der Gesamtbeschleunigung (Ac), der die oberen Gliedmaßen ausgesetzt sind **< 2,5 m/s²**
- A-bewerteter Emissionsschalldruckpegel **63 dBA**
- Momentaner C-bewerteter Emissionsschalldruckpegel **<130 dBC**
- A-bewertete Schalldruckpegel..... **75 dBA**

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die Stromversorgung des Nietwerkzeugs **EB 400** erfolgt durch den zur Ausstattung gehörenden Li-Ion Akku 14.4 Volt - 3 Ah. Zum Aufladen des Akkus ausschließlich das von **FAR** gelieferte Ladegerät verwenden. Alle das Ladegerät betreffenden Informationen befinden sich in der mit diesem Gerät gelieferten Bedienungsanleitung.

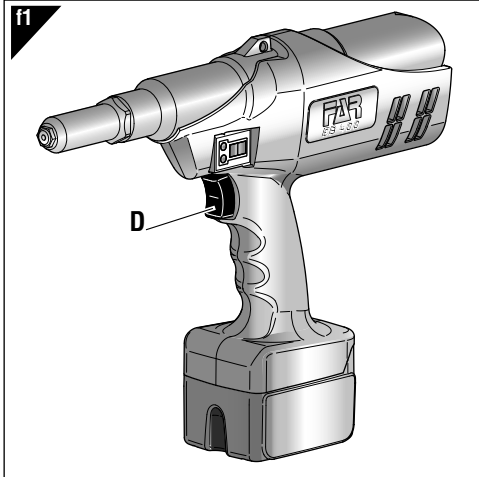
Vor dem Einstecken des Steckers des Ladegeräts in die Steckdose in jedem Fall sicherstellen, daß die Netzspannung der auf dem Leistungsschild des Ladegeräts angegebenen Bemessungsspannung entspricht.

Sicherstellen, daß die elektrische Anlage vor Ort für die Bemessungslast des Geräts (siehe Leistungsschild) ausgelegt ist. Sicherstellen, daß die elektrische Anlage den geltenden Bestimmungen entspricht.

Das Netzkabel verfügt über einen Stecker, der in eine Steckdose gleichen Typs einzustecken ist.

GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS (Abb. f1-f2-f3-f4)

Drücken Sie, um eine Blindniete zu setzen, die Drucktaste zum Nieten **D (f1)** für mindestens 0,5 Sekunden. Bei einer kontinuierlichen Verwendung des Werkzeugs sollten Sie das Setzgerät nach jedem zweiten Batterieaustausch komplett abkühlen lassen.



ACHTUNG!
Die abgetrennten Schäfte müssen in einem geeigneten Behälter gesammelt werden und dürfen nicht in die Umwelt gelangen.

DISPLAY

Das Setzgerät ist mit einem Display **F (f2)** mit folgenden Funktionen ausgestattet:

G - Ladegerät (**b**).

H - Zyklenzähler (**c**).

I - Gesamtzähler (**t**).

Das Display **F** wird bei jedem Druck auf die Drucktaste zum Nieten **D (f1)** eingeschaltet.

Verwenden Sie, um von einer Funktion des Displays zu einer anderen zu gelangen, die Taste (**↑**).

BATTERIELADESTAND

Das Setzgerät ist mit einem Display ausgestattet, das den prozentualen Ladestand der Batterie anzeigt.

L - Maximaler Batterie-Ladestand (**Hi**).

M - Minimaler Batterie-Ladestand (**Lo**).

Das Display wird bei jedem Druck auf die Drucktaste zum Nieten **D** eingeschaltet (**f1**).

Wechseln Sie, wenn der minimale Batterie-Ladestand erreicht wird **M (f2)**, die Batterie und laden Sie sie auf.

Achtung: um ihre Lebensdauer zu verlängern, sollten Sie die Batterie niemals vollständig entladen.

ZYKLENZÄHLER

Das Gerät ist mit eine Zyklenzähler und einem Gesamtzähler ausgestattet, die über das Display dargestellt werden können **F (f2)**.

Verwenden Sie, um von einer Funktion des Displays zu einer anderen zu gelangen, die Taste (**↑**). Der Zyklenzähler dient dazu:

- die mittlere Haltbarkeit der Spannbacken zu kennen und die Reinigung zu planen
- festzustellen, wie viele Blindnieten während eines Arbeitszyklus verarbeitet werden
- usw.

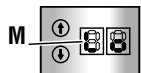
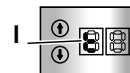
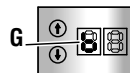
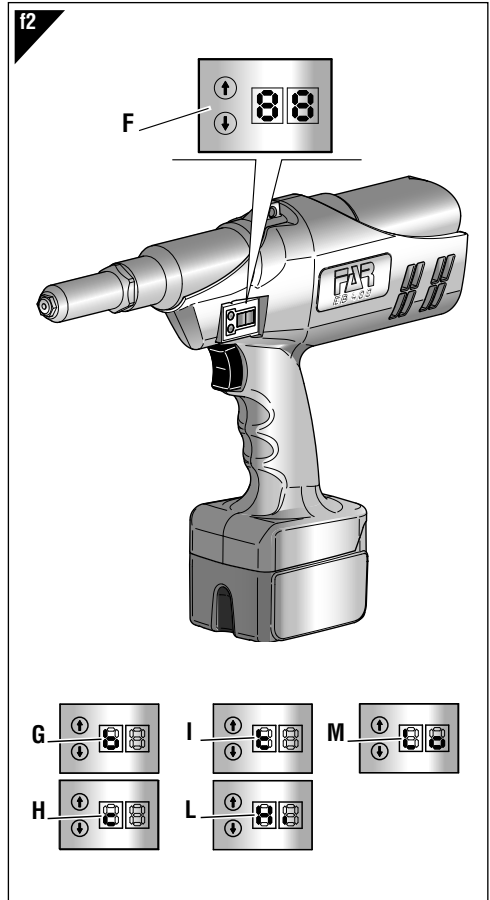
Der Zykluszähler kann eine Anzahl MAX. von 6 Zahlen, die in drei Gruppen zu je zwei Ziffern dargestellt anzuzeigen.

Beispiel: 45 Zyklen



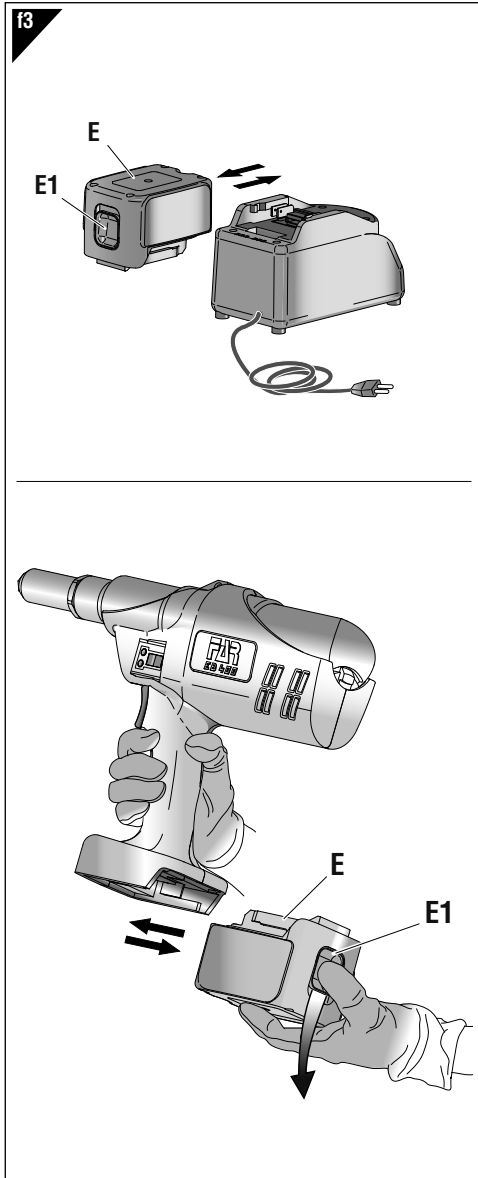
Drücken Sie, um den Zyklenzähler zurückzusetzen, die Taste (**↓**) für 3 Sekunden.

Der Gesamtzähler misst die gesamte Lebensdauer des Setzgeräts und kann nicht zurückgesetzt werden.



AUSWECHSELN DER BATTERIE

Drücken Sie zum Auswechseln der Batterie E, die Verriegelung E1 (f3) herunter und ziehen Sie die Batterie aus dem Gerät. Achten Sie beim wieder Einsetzen der Batterie darauf, dass sie korrekt in die Führung eingefügt wird und bis zum Arretieren der Verriegelung E1 eingeschoben wird.

**SAMMELN DER NIETDORNEN**

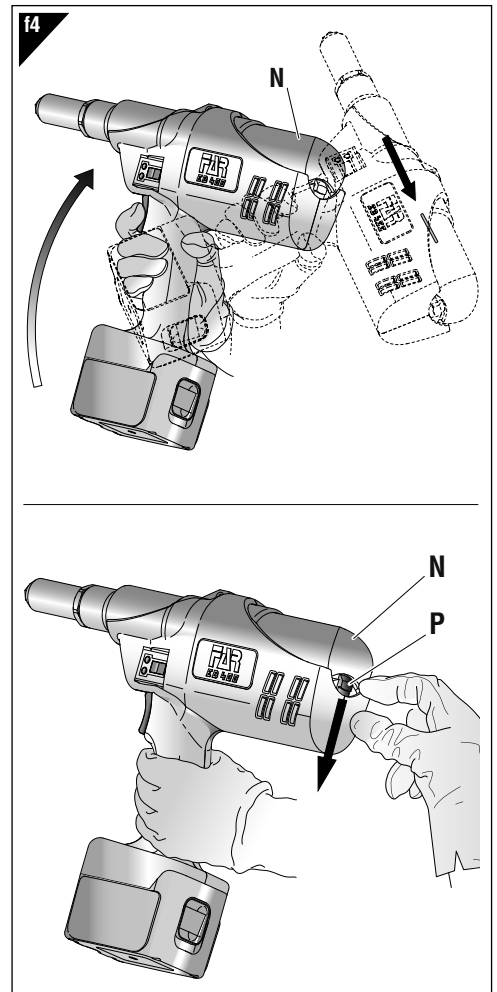
Drehen Sie, nachdem Sie die Niete gesetzt haben, das Setzgerät nach oben, um den abgetrennten Nietdorn zu sammeln. Auf diese Weise fällt der Nietdorn in den entsprechenden Behälter N (f4).

Achtung: vergewissern Sie sich, dass das Setzgerät mit dem entsprechenden Nietdorn-Behälter ausgestattet ist und vermeiden Sie, dass sich darin eine übermäßige Anzahl an Nietdornen befindet, wodurch eine Fehlfunktion des Geräts verursacht werden könnte.

Drücken Sie, um den Nietdorn-Behälter N zu entnehmen, die Verriegelung P (f4) herab.

REGELMÄSSIG AUSLEEREN

Positionieren Sie den Nietdorn-Behälter korrekt in seiner Fassung, um ihn wieder einzusetzen, und drücken Sie ihn fest, bis die Verriegelung P arretiert ist.

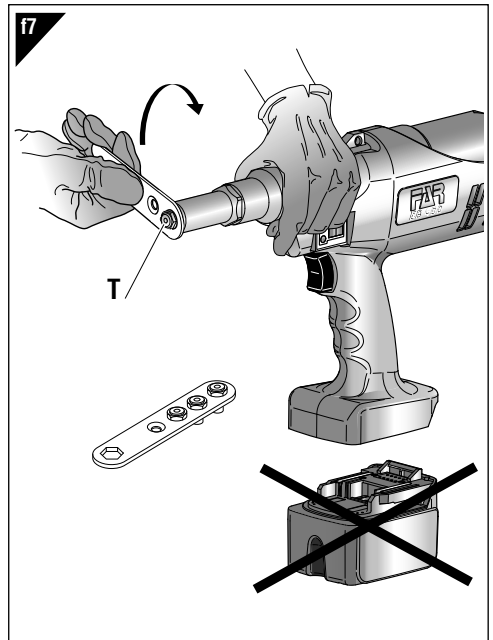
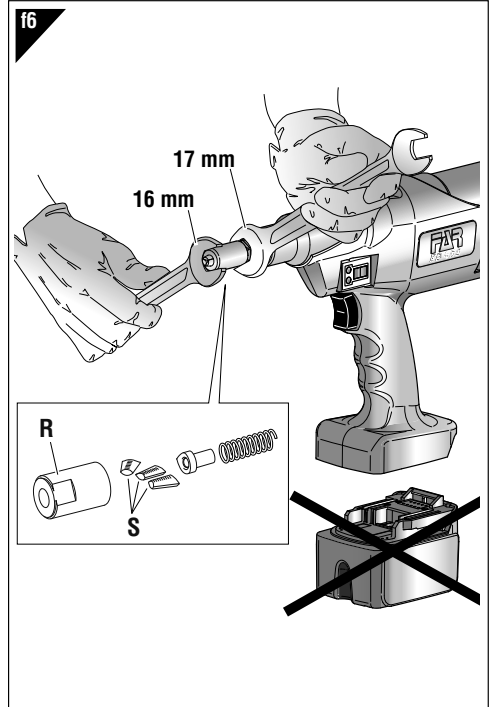
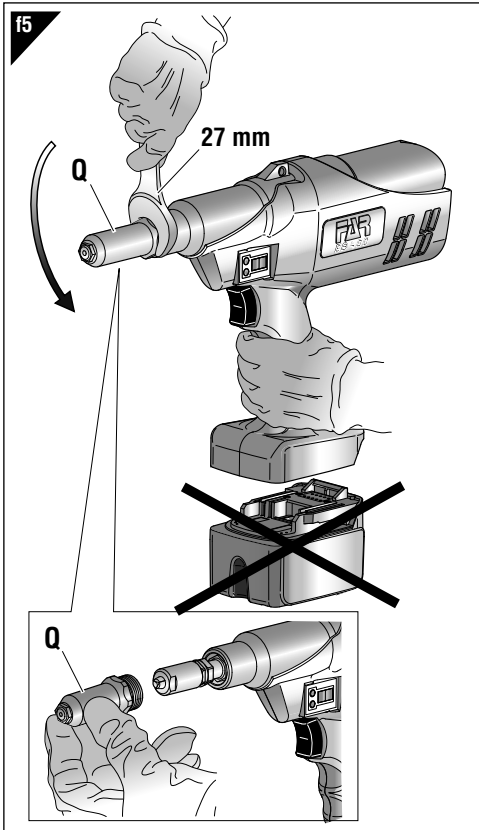


WARTUNG UND DIMENSIONSWECHSEL (Abb. f5-f6-f7)

ACHTUNG!

Vor der Durchführung von Wartung und Dimensionswechsel, ziehen Sie die Batterie aus dem Gerät.

Die lang andauernde Benutzung des Nietwerkzeuges kann zum Rutschen der Spannbacken auf dem Nagel führen, aufgrund des Sichablagerns von Unreinheitene. Die oben genannten Spannbacken müssen daher mit Benzin oder dessen Derivaten gereinigt und danach geschmiert werden. Bei Verschleiß, falls der einwandfreie Betrieb dadurch beeinträchtigt wird müssen, die Spannbacken ersetzt werden. Der Düsenträger ist durch einen 27 mm handelsüblichen Gabelschlüssel auszuspannen Q. Verwenden Sie, nachdem Sie den Düsenträger entfernt haben, zwei handelsübliche Schlüssel mit 17 mm und 16 mm, um den Kegel R zu demontieren, und ziehen Sie aus diesem die Spannbacken S heraus. Zum Ersetzen des Mundstücks T sollten Sie den mitgelieferten Schlüssel verwenden und daran das vom Setgerät entfernte Mundstück befestigen, um es nicht zu verlieren.



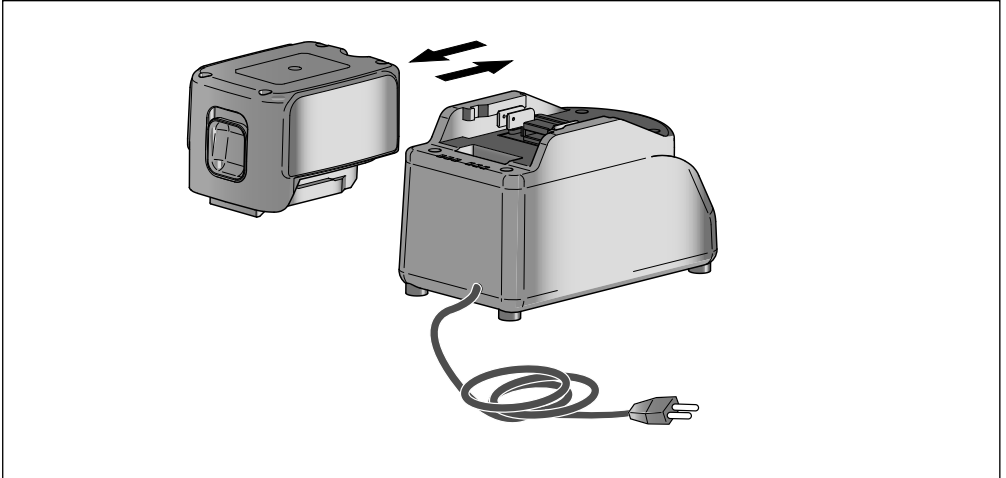
BATTERIE

Der Akku des Nietwerkzeugs **EB 400** kann mehrmals nachgeladen werden, um die Betriebsdauer zu verlängern und die volle Leistung zu erhalten.

- Den Akku an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.
- Wenn der Akkumulator äußere Schäden aufweist, ist er durch einen neuen zu ersetzen.
- Die Kontakte keinesfalls kurzschließen: Brand- und Explosionsgefahr! Falls Flüssigkeit aus dem Akku austreten sollte, jeden Kontakt mit der Haut vermeiden.

Erste Hilfe bei:

- 1) **Kontakt mit der Haut:** die betroffenen Stellen unverzüglich mit Wasser und Seife waschen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
 - 2) **Kontakt mit den Augen:** die Augen mindestens zehn (10) Minuten mit sauberem Wasser spülen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
- Ausschließlich Akkumulatoren des mitgelieferten Typs verwenden.
 - Vor dem Einsetzen des Akkus in das zugehörige Ladegerät sicherstellen, daß seine Außenflächen trocken und sauber sind.
 - Ausschließlich das von **FAR** gelieferte Ladegerät verwenden, um die Gefahr eines Stromschlags durch den Akku zu vermeiden und zu verhindern, dass sich der Akku überhitzt oder korrosive Flüssigkeit aus ihm austritt.
 - Akkus enthalten Stoffe, welche die Umwelt belasten. Akkus können explodieren! Daher gilt: Nicht versuchen, den Akku zu öffnen. Den Akku keiner offenen Flamme oder sonstigen Wärmequellen aussetzen. Den Akku gegen Stöße schützen.
- Den Akku nicht verbrennen. Den Akku umweltgerecht entsorgen.**
- **Unbrauchbare Akkumulatoren, Zubehörteile und Verpackung gemäß den im Betreiberland geltenden Bestimmungen entsorgen.**
 - **Der Benutzer haftet für die ordnungsgemäße Entsorgung des Akkumulators.**



INSTRUCCIONES DE USO

INDICE

ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA34
 PARTES PRINCIPALES.....35
 IDENTIFICACIÓN DE LA REMACHADORA35
 DATOS TÉCNICOS.....35
 CONEXIÓN ELÉCTRICA.....35
 USO DE LA REMACHADORA.....36
 MANTENIMIENTO Y CAMBIO DE TAMAÑO.....38
 BATERÍAS39

ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA



¡ATENCIÓN!

No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.

- Leer atentamente las instrucciones antes del uso.
- Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales**. **FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Directiva CEE 85/374**).

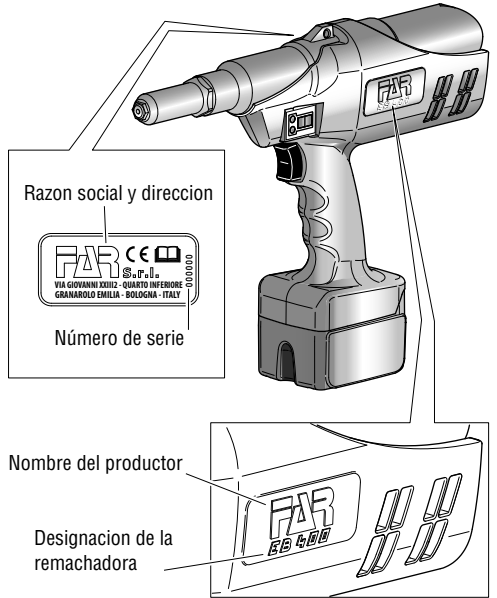
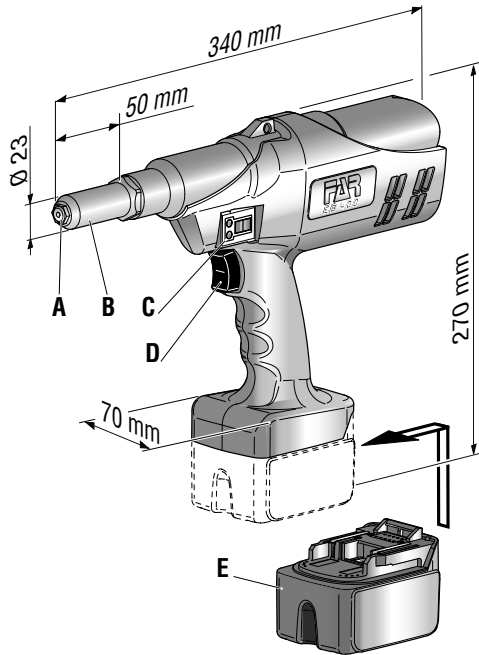
La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web <http://www.far.bo.it> (Organización)

- Se recomienda usar el equipo sólo por personal especializado.
- Durante el empleo del equipo, utilizar gafas o viseras protectoras y guantes.
- Para efectuar las operaciones de mantenimiento y/o de ajuste del equipo, emplear los accesorios en dotación y/o las herramientas comerciales indicadas en el capítulo Mantenimiento.
- El equipo puede ser transportado a mano y se aconseja después del uso volverlo a colocar en el embalaje.
- Para el correcto funcionamiento de la remachadora, se aconseja una revisión semestral.
- Desconectar siempre la corriente eléctrica antes de llevar a cabo operaciones de limpieza o de reparación.
- Se aconseja, donde posible, el empleo de un balancín de seguridad.
- En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de Presión acústica emisión ponderada sea mayor que el límite de seguridad de 70 dB (A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).
- Mantener el banco y/o el área de trabajo limpia y ordenada, el desorden podría ocasionar daños a la persona.
- No permitir a personas ajenas al trabajo tocar los equipos.
- Mantener los equipos en buena condición de uso y limpios.

- Después las operaciones de reparación y/o ajuste, asegurarse de haber quitado las llaves de servicio o de ajuste.
- En el caso de caída del equipo, controlar la total integridad.
- Asegurarse de que el área de trabajo esté libre de obstáculos.
- El lugar de trabajo debe estar siempre ordenado y bien iluminado. Especialmente no deben estar presentes líquidos y gases inflamables.
- No trabajar en ambientes húmedos o mojados ni tampoco bajo la lluvia.
- No utilizar el equipo en proximidad de llamas libres.
- Efectuar sólo los trabajos para los que el equipo ha sido construido, no arriesgarse a sufrir daños con trabajos inadecuados.
- Durante el trabajo, mantener siempre una posición estable y un buen equilibrio, utilizando zapatos adecuados.
- Utilizar un equipo de potencia adecuado al trabajo por efectuar, evitando inútiles esfuerzos, peligrosos para el operador y perjudiciales para la misma.
- Atenerse escrupulosamente a estas instrucciones.
- Colocar la batería en un lugar seco y seguro.
- En el caso de que la batería presente daños en su estructura, sustituirla con una batería nueva.
- Si la batería perdiese líquido, tengan cuidado de que éste no entre en contacto con la piel.
- En el caso de contacto epidérmico, lavarse inmediatamente con agua y jabón, a continuación recurrir inmediatamente a los cuidados de un médico.
- En el caso de que los ojos entren en contacto con el líquido de la batería hay que inmediatamente enjuagarlos con agua limpia durante al menos diez (10) minutos, a continuación recurrir inmediatamente a los cuidados de un médico.
- No usar baterías de modelo diferente de la suministrada.
- Asegurarse de que las superficies exteriores de la batería, estén secas y limpias antes de introducirla en el carga batería.
- Utilizar exclusivamente el carga batería propuesto por **FAR s.r.l.** con objeto de evitar descargas eléctricas, recalentamientos o pérdidas de líquidos corrosivos de la batería.
- Las baterías pueden ser dañosas para el ambiente y pueden explotar si se exponen al fuego o a otras fuentes de calor, por tanto no dejarlas a la intemperie y no incinerarlas. Eliminar las que ya no se pueden utilizar siguiendo las normas vigentes al respecto, en el país de utilización.

PARTES PRINCIPALES

- A)Boquilla
- B)Manguito portaboquilla
- C)Pantalla
- D)Pulsador
- E)Batería



DATOS TECNICOS

- Tensión de alimentación14.4 V-3 Ah
- Peso.....2,300 Kg
- Temperatura de utilización-5°/+50°
- Valor medio registrado en frecuencia de la aceleración global (Ac) ejercitada sobre los brazos superiores < 2,5 m/s²
- Presión acústica emisión ponderada (A) 63 dBA
- Presión acústica instantánea ponderada (C) <130 dBC
- Potencia acústica ponderado (A) 75 dBA

CONEXIÓN ELÉCTRICA

La remachadora **EB 400** utiliza como fuente de energía una batería recargable Li-Ion 14.4 Volt-3 Ah, incluida en la confección. Para efectuar la recarga de la batería utilizar exclusivamente el carga batería suministrado por **FAR**.

Para todas nociones concernientes al carga batería referirse exclusivamente el manual suministrado junto a lo mismo. Sin embargo, antes de introducir la clavija del carga batería en la toma de corriente, verificar que el valor de la tensión de la línea corresponda a lo citado en la placa presente en el mismo. Asegurarse de que la instalación eléctrica general esté dimensionada para soportar la carga nominal requerida (véase los datos técnicos).

Asegurarse de que la instalación eléctrica haya sido realizada según las normas de ley vigentes.

El cable eléctrico posee un específico enchufe que deberá ser conectado a una toma del mismo tipo.

IDENTIFICACIÓN DE LA REMACHADORA

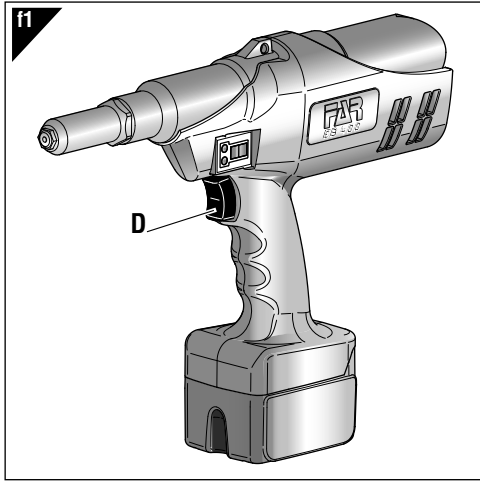
La remachadora **EB 400** es identificada por una marca con razón social y dirección del productor, designación de la remachadora, marca CE. Al contactar el servicio de posventa, mencionar siempre los datos de la remachadora.



¡ATENCIÓN!
El lugar de trabajo deberá estar siempre ordenado y bien iluminado. Especialmente no deberán existir ni líquidos ni gases inflamables.

USO DE LA REMACHADORA (fig. f1-f2-f3-f4)

Para efectuar la colocación del remache, accionar el pulsador de remachado **D (f1)** durante un mínimo de **0.5 segundos**. En caso de utilizar la herramienta de forma continuada, dejar enfriar la remachadora completamente cada dos cambios de batería.



¡ATENCIÓN!
 Los clavos cortados deberán recogerse en un específico contenedor.
 No dispersar los clavos en el ambiente.

PANTALLA

La remachadora está dotada de una pantalla **F (f2)** con las siguientes funciones:

- G** - carga de la batería (**b**).
- H** - contador de ciclos (**c**).
- I** - totalizador (t).

La pantalla **F** se enciende cada vez que se acciona el pulsador de remachado **D (f1)**.

Para pasar de una función de la pantalla a otra, utilizar la tecla (**↑**).

NIVEL DE BATERÍA

La remachadora está dotada de una pantalla que señala el porcentaje de carga de la batería.

- L** - Nivel de batería máximo (**Hi**).
- M** - Nivel de batería mínimo (**Lo**).

La pantalla se enciende cada vez que se acciona el pulsador de remachado **D (f1)**.

Cuando el nivel de la batería llega al mínimo **M (f2)**, proceder a cambiarla y recargarla.

Atención: para aumentar la vida útil de la batería, es conveniente no descargarla nunca completamente.

CONTADOR DE CICLOS

La máquina está dotada de un contador de ciclos y de un totalizador que se visualizan en la pantalla **F (f2)**.

Para pasar de una función de la pantalla a otra, utilizar la tecla (**↑**). El contador de ciclos puede ser útil para:

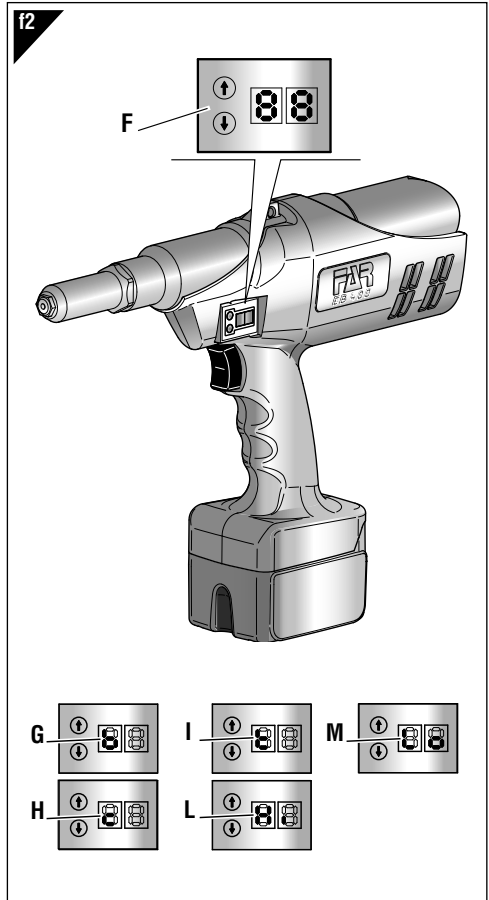
- conocer la duración media de las mordazas y programar su limpieza
- comprobar cuántos remaches se instalan durante un ciclo de trabajo
- etc.

El contador de ciclos puede mostrar un número máximo de 6 números, que se visualizan en tres grupos de dos cifras.

Ejemplo: leer 45 ciclos



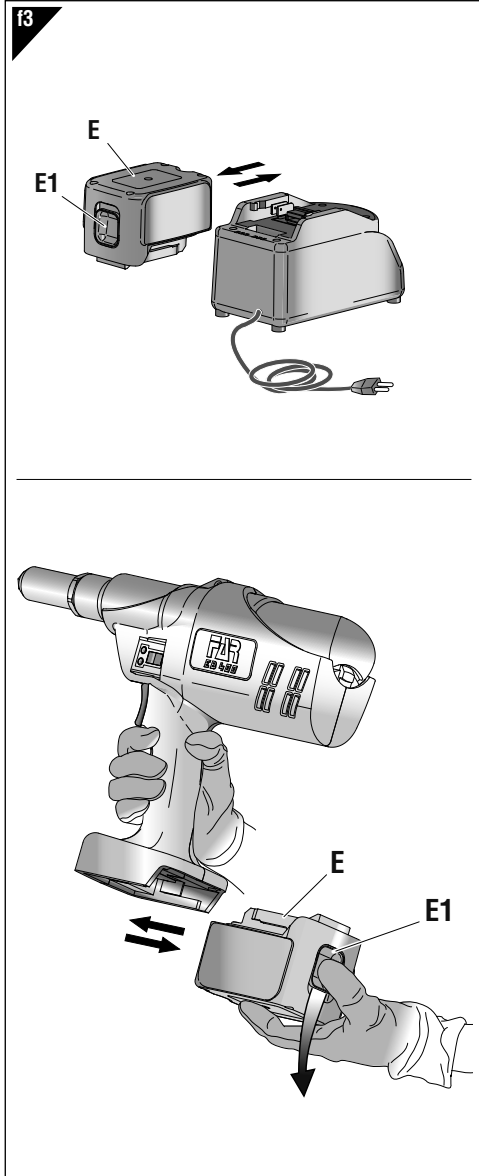
Para poner a cero el contador de ciclos, pulsar la tecla (**↓**) durante 3 segundos. El totalizador mide la totalidad de la vida de la remachadora y no admite puesta a cero.



SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA

Para la sustitución de la batería **E**, bajar el gancho **E1** (f3) y sacar la batería de la máquina.

Para montar de nuevo la batería, prestar atención a que encaje correctamente en la guía y presionar hasta que el gancho **E1** quede bloqueado.



RECOGIDA DE VÁSTAGOS

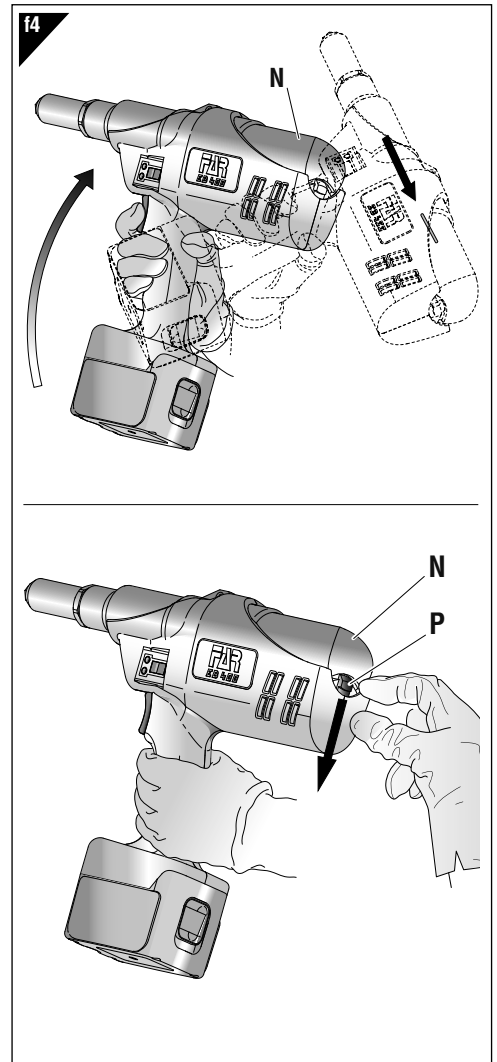
Para recoger el vástago cortado una vez colocado el remache, girar la remachadora hacia arriba. De ese modo, el vástago caerá dentro del contenedor **N** (f4) para ello dispuesto.

Atención: asegurarse de que la remachadora disponga de colector de vástagos, y evitar que se acumulen demasiados vástagos en su interior, ya que causarían problemas de funcionamiento de la máquina.

Para extraer el colector de vástagos **N**, bajar el gancho **P** (f4).

VACIAR CON FRECUENCIA

Para montar el colector de vástagos, situarlo correctamente en su alojamiento y presionar hasta que el gancho **P** quede bloqueado.



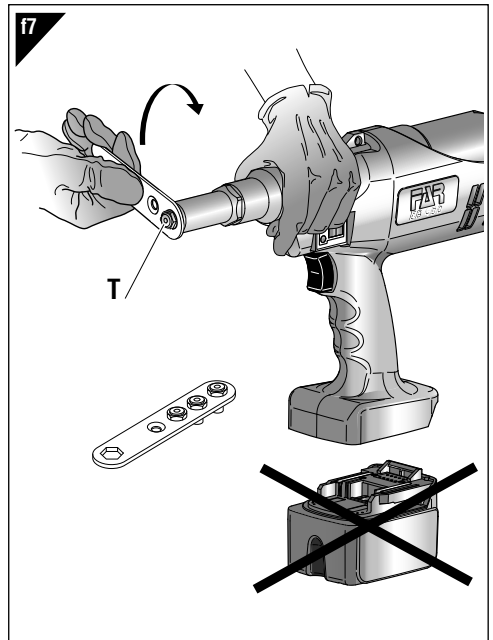
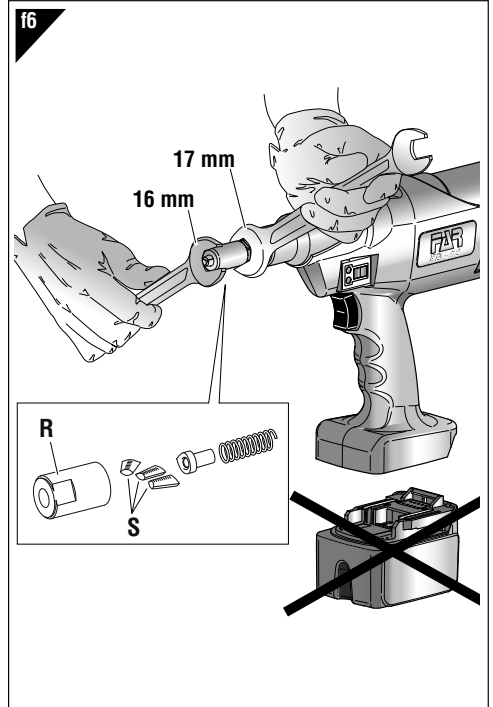
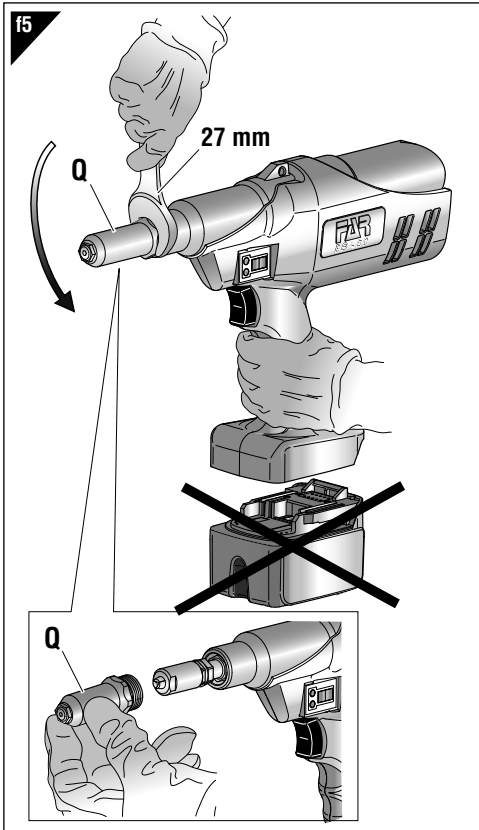
MANTENIMIENTO Y CAMBIO DE TAMAÑO (fig. f5-f6-f7)

¡ATENCIÓN!

Retire la batería de la máquina antes de efectuar la manutención y la variación de tamaño.

El uso prolongado de la remachadora puede dar lugar al deslizamiento de los bornes sobre el clavo, causado por depósitos de impurezas. Se deberá por lo tanto proceder a la limpieza de dichos bornes con bencina o derivados y a la sucesiva lubricación. Sin embargo, si los bornes están desgastados y su funcionamiento está comprometido, proceder a su reemplazo. Es necesario desmontar la cabeza porta inyector **Q**, empleando una llave de tipo standard de mm. 27.

Una vez quitado el manguito portaboquilla, utilizar dos llaves comerciales de 17 y 16 mm para desmontar el cono **R**, del que se sacarán las mordazas **S**. Para la sustitución de la boquilla **T** aconsejamos utilizar la llave incluida y montar en ella la boquilla quitada de la remachadora. De este modo se evita que se pierda.



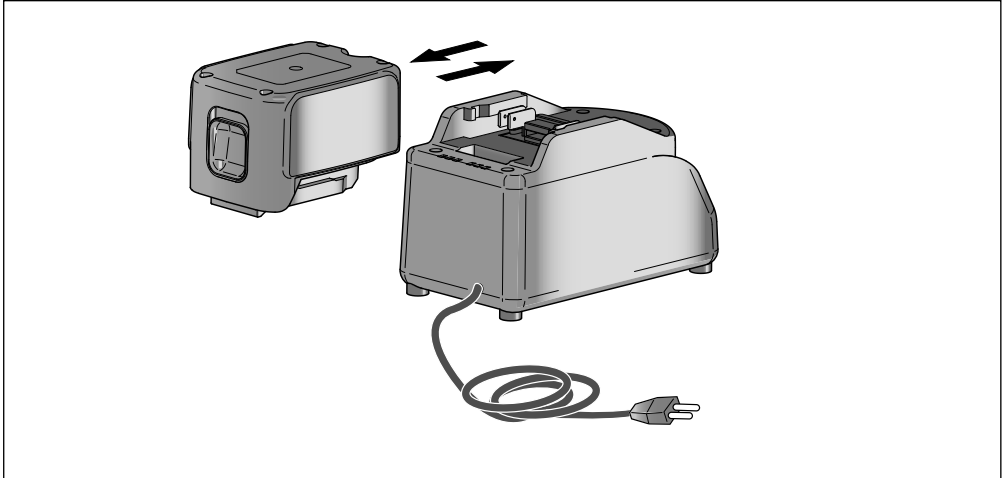
BATERÍAS

La batería para la remachadora **EB 400** puede ser cargada varias veces, para una mayor duración y una plena potencia.

- Reponer la batería en un sitio seco y seguro.
- En el caso de que la batería presentase daños en su estructura, sustituirla con una nueva.
- No cortocircuitar los contactos; eso podría ser causa de incendios y explosiones. En la eventualidad de que se verificasen pérdidas de líquido de la batería, tengan cuidado de que el mismo no entre en contacto con la piel.

En el caso de:

- 1) **Contacto epidérmico**, lavarse inmediata y cuidadosamente con agua y jabón, y recurrir enseguida a las curas de un médico.
 - 2) **Contacto con los ojos**, enjuagarlos abundantemente con agua limpia durante al menos diez minutos, y recurrir enseguida a las curas de un médico.
- No utilizar baterías de modelo diferente de la suministrada.
 - Asegurarse de que las superficies externas de la batería estén siempre secas y limpias antes de introducirla en el apropiado carga batería.
 - Utilizar exclusivamente el carga batería original suministrado por **FAR S.r.l.** para evitar que la batería produzca descargas eléctricas, recalentamientos o pérdidas de líquidos corrosivos.
 - Las baterías pueden ser dañosas para el ambiente y pueden explotar : no intentar abrirlas, no exponerlas al fuego u otras fuente de calor y protegerlas de golpes.
- No incinerar. No dispersar en el ambiente.**
- Eliminar las baterías, accesorios y embalaje inutilizables, siguiendo las normas vigentes del país de utilización.
 - El utilizador es responsable de la correcta eliminación de la batería.



INSTRUKCJA OBSŁUGI

SPIS TREŚCI

BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM 40
 CZĘŚCI GŁÓWNE 41
 IDENTYFIKACJA NITOWNICY 41
 DANE TECHNICZNE 41
 PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE 41
 EKSPLOATACJA NITOWNICY 42
 KONSERWACJA I ZMIANA FORMATU 44
 AKUMULATORY 45

BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM



UWAGA!

Nie przestrzeganie podanych zaleceń bezpiecznej pracy, może skutkować wypadkiem.

- Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią instrukcji.
- Prace konserwacyjne i/lub naprawy należy powierzyć punktom serwisowym autoryzowanym przez **FAR s.r.l.** Należy korzystać wyłącznie z **oryginalnych części zamiennych. FAR s.r.l.** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wywołane przez wybrakowane części, a spowodowane niestosowaniem się do podanych powyżej zaleceń (**Dyrektywa EWG 85/374**).

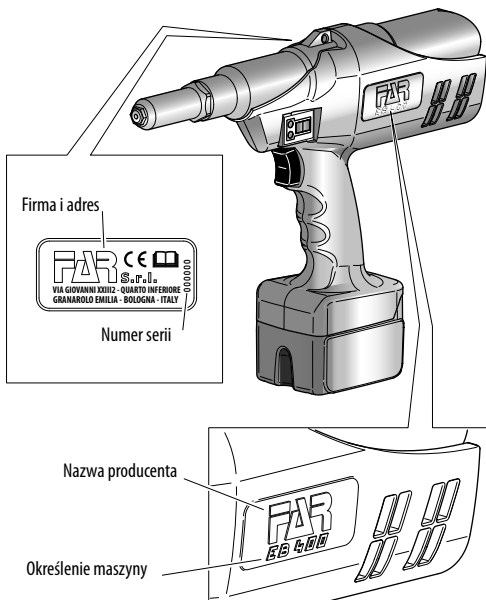
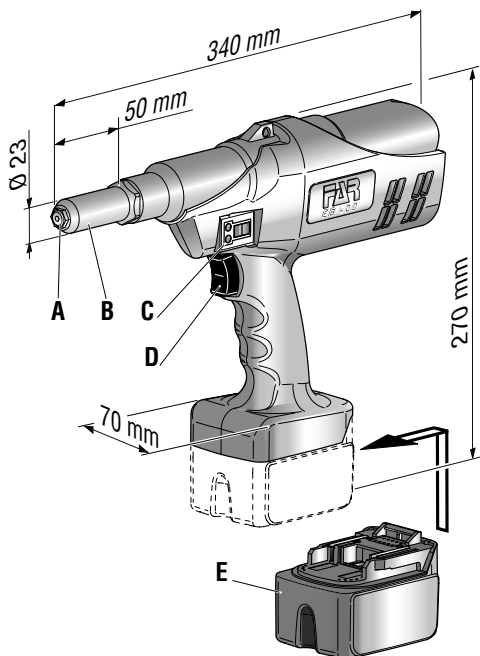
Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej <http://www.far.bo.it> (Organizacja)

- Zaleca się, aby z urządzenia korzystał wyłącznie wykwalifikowany personel.
- W czasie pracy z urządzeniem należy korzystać z okularów lub osłon ochronnych oraz rękawic.
- Przy przeprowadzaniu prac konserwacyjnych i/lub regulacyjnych urządzenia, należy korzystać z akcesoriów będących częścią wyposażenia i/lub z artykułów handlowych podanych w rozdziale Konserwacja.
- Urządzenie można przenosić ręcznie. Po użyciu zaleca się ponownie umieszczenie go w opakowaniu.
- Celem zapewnienia poprawnego działania nitownicy, zaleca się przegląd maszyny co pół roku.
- Prace naprawcze oraz czyszczenie maszyny należy przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od zasilania.
- Zaleca się, tam, gdzie to możliwe, korzystanie z balansera.
- W przypadku codziennej ekspozycji personelu w otoczeniu, w którym poziom ciśnienia akustycznego emisji skorygowanego charakterystyką A przekracza wartość bezpieczeństwa 70 dB (A), należy korzystać z indywidualnych środków ochrony słuchu (nauszniki lub zatyczki przeciwhałasowe, redukcja dziennego czasu ekspozycji, itd.).
- Należy utrzymywać porządek na stole i/lub całej strefie roboczej. Nieporządek może być przyczyną szkód i obrażeń.
- Nie należy pozwalać, aby osoby niezwiązane z pracą dotykały narzędzi.
- Należy utrzymywać narzędzia w czystości i w dobrym stanie technicznym.

- Po wykonaniu czynności naprawczych i/lub regulacyjnych, należy upewnić się, że klucze użyte do tych prac zostały wyjęte z urządzenia.
- Jeśli urządzenie spadnie na ziemię, należy sprawdzić, czy nie powstały uszkodzenia.
- Należy upewnić się, że miejsce pracy jest wolne od przeszkód.
- Miejsce pracy musi być zawsze utrzymane w porządku oraz dobrze oświetlone. W szczególności nie mogą się w nim znajdować płyny i gazy łatwopalne.
- Nie wolno pracować z urządzeniem w otoczeniu wilgotnym lub mokrym, lub tym bardziej podczas deszczu.
- Nie wolno pracować z urządzeniem w pobliżu otwartego ognia.
- Należy wykonywać takie prace, do których narzędzie zostało przeznaczone; nie ryzykować szkód podczas przeprowadzania nieprawidłowych czynności.
- Podczas pracy należy przyjąć stabilną pozycję pozwalającą na zachowanie równowagi i korzystać z odpowiedniego obuwia.
- Należy korzystać z urządzenia o mocy odpowiedniej do pracy, którą chce się przeprowadzić. Należy unikać przeciążeń, niebezpiecznych dla operatora i szkodliwych dla żywotności samego urządzenia.
- Należy skrupulatnie stosować się do niniejszych instrukcji.
- Przechowywać akumulator w suchym i bezpiecznym miejscu.
- Jeśli struktura akumulatora jest uszkodzona, należy wymienić go na nowy.
- Jeśli z akumulatora ma miejsce wyciek płynu, należy uważać, aby nie doszło do kontaktu płynu ze skórą.
- W przypadku kontaktu płynu akumulatorowego ze skórą, należy natychmiast przemyć dane miejsce wodą z mydłem i niezwłocznie zgłosić się do lekarza.
- Jeśli płyn akumulatorowy dostanie się do oczu, należy natychmiast przemyć je czystą wodą przez przynajmniej dziesięć (10) minut i niezwłocznie zgłosić się do lekarza.
- Nie należy korzystać z akumulatora innego typu niż oryginalnie dostarczony.
- Należy upewnić się, że zewnętrzna powierzchnia akumulatora jest sucha i czysta przed umieszczeniem go w ładowarce.
- Należy korzystać wyłącznie z ładowarki zalecanej przez firmę **FAR s.r.l.**, co pozwoli uniknąć porażen prądem, przegrzania oraz wycieków korozyjnych płynów z akumulatora.
- Akumulatory mogą być szkodliwe dla środowiska, mogą wybuchnąć, jeśli zostaną wystawione na działanie ognia i z tego powodu nie należy uwalniać ich do środowiska ani palić ich. Należy usunąć zużyty akumulator zgodnie z normami obowiązującymi w kraju, w którym korzysta się z urządzenia.

CZĘŚCI GŁÓWNE

- A) Dysza
 B) Głowica dyszy
 C) Wyświetlacz
 D) Przycisk
 E) Akumulator



DANE TECHNICZNE

- Napięcie zasilania **14.4 V-3 Ah**
- Waga **2,300 Kg**
- Temperatura eksploatacji **-5°/+50°**
- Wartość średnia kwadratowa przyspieszenia całkowitego (Ac) ważonego częstotliwością, któremu są poddane kończyny górne **< 2,5 m/s²**
- Ciśnienie akustyczne emisji skorygowane charakterystyką A .. **63 dBA**
- Chwilowe ciśnienie akustyczne skorygowane charakterystyką C **<130 dBC**
- Ciśnienie akustyczne skorygowane A **75 dBA**

IDENTYFIKACJA NARZĘDZIA

Na nitownicy **EB 400** jest identyfikowana poprzez oznaczenie obejmujące nazwę i adres producenta, określenie maszyny, oznakowanie CE. Korzystając z pomocy technicznej należy zawsze podać dane znajdujące się na nitownicy.

**UWAGA!**

Miejsce pracy musi być zawsze utrzymane w porządku oraz dobrze oświetlone.



W szczególności w obrębie miejsca pracy nie mogą się znajdować płyny i gazy łatwopalne.

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Nitownica EB 400 wykorzystuje jako źródło energii dostarczony w opakowaniu akumulator Li-Ion 14.4 Volt 3 Ah. W celu naładowania akumulatora należy korzystać wyłącznie z ładowarki dostarczonej przez firmę **FAR**. Informacje dotyczące ładowarki są zawarte wyłącznie w dołączonej do niej instrukcji.

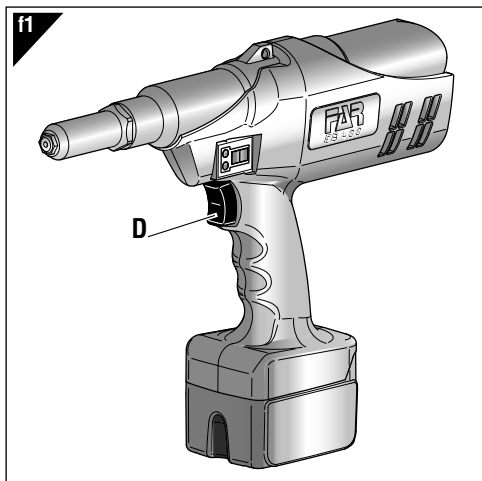
Przed włożeniem wtyczki ładowarki do gniazdka, należy upewnić się, że wartość napięcia odpowiada wartości znajdującej się na tabliczce znamionowej ładowarki.

Należy również upewnić się, że instalacja elektryczna jest w stanie sprostać wymaganemu obciążeniu podanemu na tabliczce (zob. dane techniczne). Upewnić się, że instalacja elektryczna spełnia obowiązujące normy.

Kabel zasilający jest zakończony wtyczką, którą należy włożyć do gniazdka tego samego typu.

EKSPLOATACJA NITOWNICY (rys. f1-f2-f3-f4)

Aby zamontować nit, nacisnąć i przytrzymać przez co najmniej 0,5 sekundy przycisk nitowania **D** (rys. f1). W przypadku użytkowania narzędzia w trybie ciągłym, po każdej dwukrotnej wymianie akumulatora pozostawić nitownicę do całkowitego schłodzenia.



UWAGA!
 Ucięte gwoździe muszą być gromadzone w odpowiednim pojemniku. Nie należy uwalniać ich do środowiska.

WYŚWIETLACZ

Nitownica wyposażona została w **F** (rys. 2) z następującymi funkcjami:

- G** - ładowarka (b).
- H** - licznik cykli pracy (c).
- I** - licznik całkowity (t).

Wyświetlacz **F** włącza się po każdorazowym naciśnięciu przycisku nitowania **D** (rys. 1).

Aby przejść od jednej funkcji wyświetlacza do innej, posłużyć się przyciskiem (↑).

POZIOM NAŁADOWANIA AKUMULATORA

Nitownica wyposażona została w wyświetlacz sygnalizujący procentowy poziom naładowania akumulatora.

- L** - maksymalny poziom naładowania akumulatora (Hi).
- M** - minimalny poziom naładowania akumulatora (Lo).

Wyświetlacz włącza się po każdorazowym naciśnięciu przycisku nitowania **D** (rys. 1).

Gdy akumulator osiągnie minimalny poziom naładowania **M** (rys. 2), należy go wymienić i naładować.

Uwaga: aby przedłużyć czas eksploatacji akumulatora, nie należy go nigdy całkowicie rozładowywać.

LICZNIK CYKLI PRACY

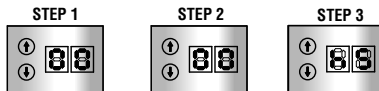
Urządzenie zostało wyposażone w licznik cykli pracy oraz licznik całkowity, które można wyświetlić za pomocą wyświetlacza **F** (rys. 2).

Aby przejść od jednej funkcji wyświetlacza do innej, posłużyć się przyciskiem (↑). Licznik cykli pracy może być przydatny do:

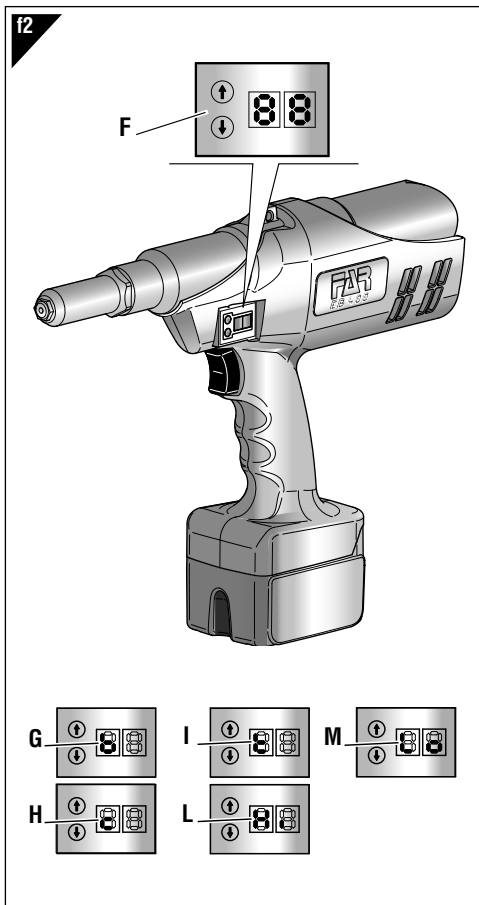
- śledzenia średniego czasu eksploatacji zacisków i planowania ich czyszczenia
- sprawdzania, jaka liczba nitów montowana jest w jednym cyklu pracy
- itp.

Licznik cykli może wyświetlać **MAKSYMALNIE 6** cyfr, w trzech grupach po dwie cyfry.

Przykład: odczyt 45 cykli

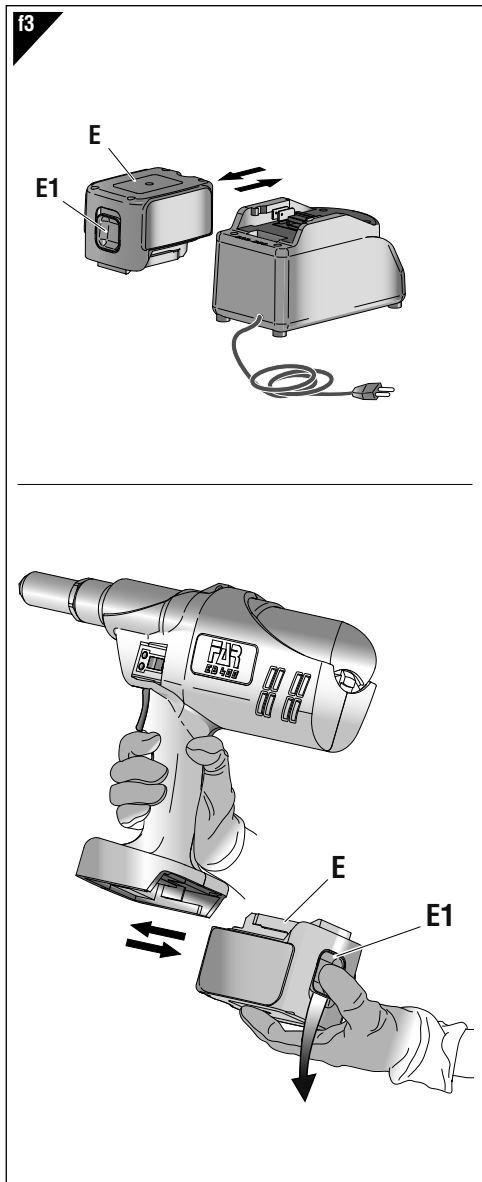


Aby wyzerować licznik cykli, nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk (↓). Licznik całkowity rejestruje całkowity czas eksploatacji nitownicy. Nie może zostać wyzerowany.



WYMIANA AKUMULATORA

W celu wymiany akumulatora **E**, obniżyć zaczep **E1** (rys. 3), wysunąć akumulator z urządzenia. Aby zamontować akumulator, umieścić go poprawnie na przewodnicach i nacisnąć aż do zablokowania zaczepu **E1**.

**ZBIERANIE GWOŹDZI**

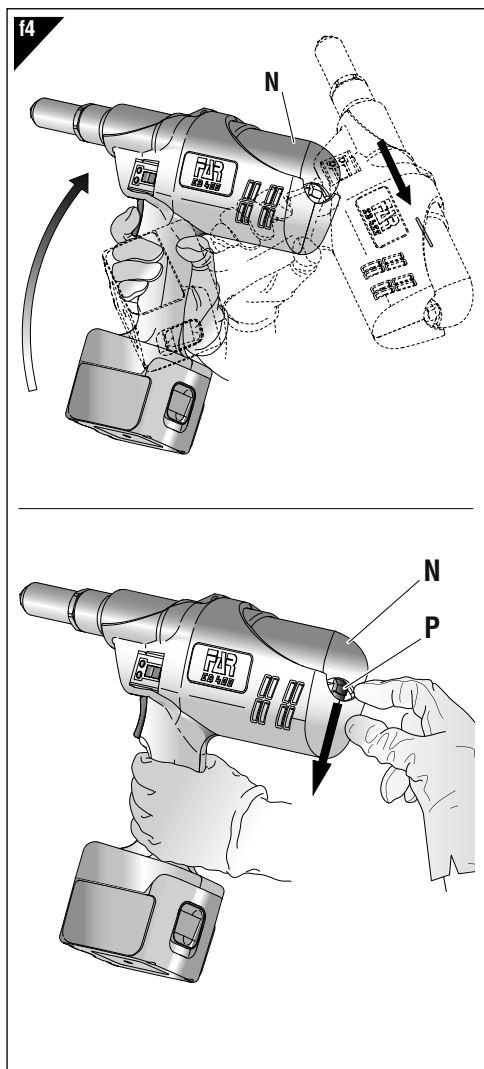
Pozamontowaniu nitu, w celu zebrania uciętego gwoźdźca, przechylić nitownicę do góry. Spowoduje to umieszczenie gwoźdźca w odpowiednim zbiorniku **N** (rys. 4).

Uwaga: sprawdzić, czy nitownica została wyposażona w odpowiedni zbiornik na gwoździe. Nie gromadzić w zbiorniku nadmiernej ich ilości, aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzenia.

Aby wysunąć zbiornik na gwoździe **N** obniżyć zaczep **P** (rys. 4).

REGULARNIE OPRÓŻNIĆ ZBIORNIK

Aby zamontować zbiornik na gwoździe, umieścić go poprawnie w przeznaczonym do tego celu miejscu i docisnąć aż do zablokowania zaczepu **P**.



KONSERWACJA I ZMIANA FORMATU (rys f5-f6-f7)

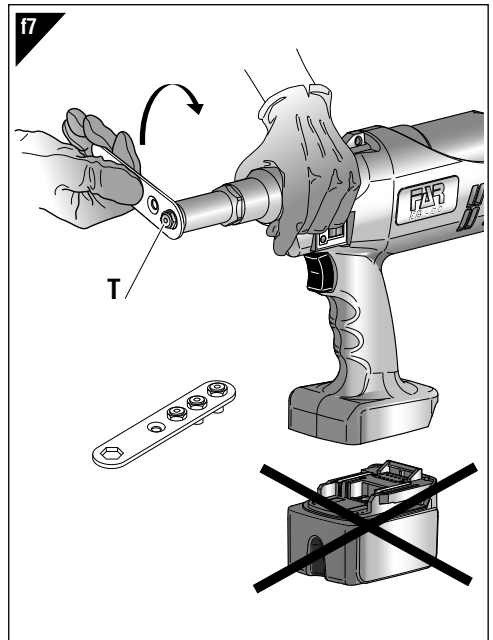
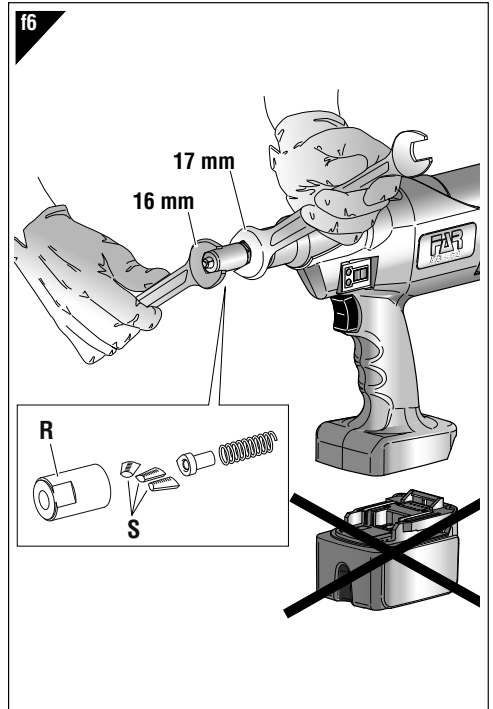
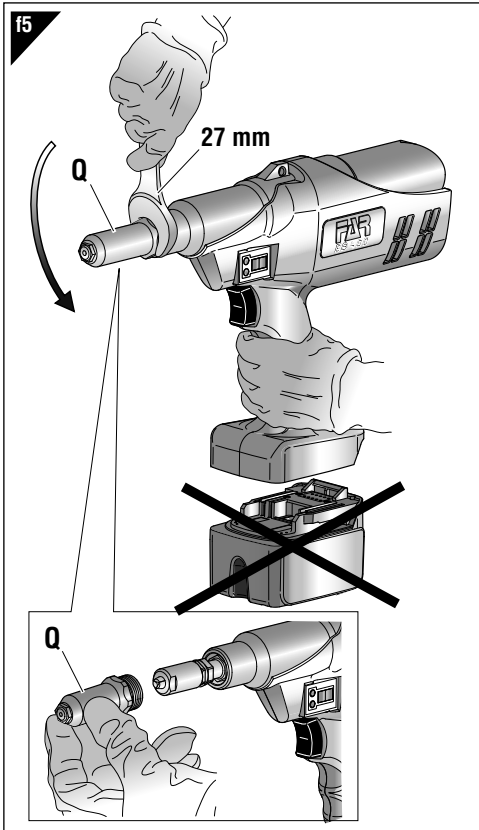
UWAGA!

Wymij baterię z urządzenia przed wykonywaniem prac konserwacyjnych lub zmianą rozmiaru.

Przedłużające się użycie nitownicy może spowodować ślizganie się zacisków na gwoździu wskutek odkładania się zabrudzeń. Należy wówczas wyczyszczyć zaciski, a następnie nasmarować je, lub, w przypadku zużycia zacisków uniemożliwiającego dalsze z nich korzystanie, wymienić je.

Zdjąć tuleję nośną dyszy **Q** za pomocą klucza 27 mm.

Po usunięciu elementu rurowego zawierającego dyszę posłużyć się dwoma dostępnymi w handlu kluczami 17 mm i 16 mm, aby zdemontować wrzeciono **R**. Z wrzeciona wyjąć zaciski **S**. W celu wymiany dyszy **T** posłużyć się kluczem pozostającym na wyposażeniu. Pozostawić dyszę zdemontowaną z nitownicy na kluczu, aby zapobiec jej zagubieniu



AKUMULATORY

Akumulator **EB 400** może być ładowany wielokrotnie, dzięki czemu zapewni się dłuższą żywotność i pełną moc.

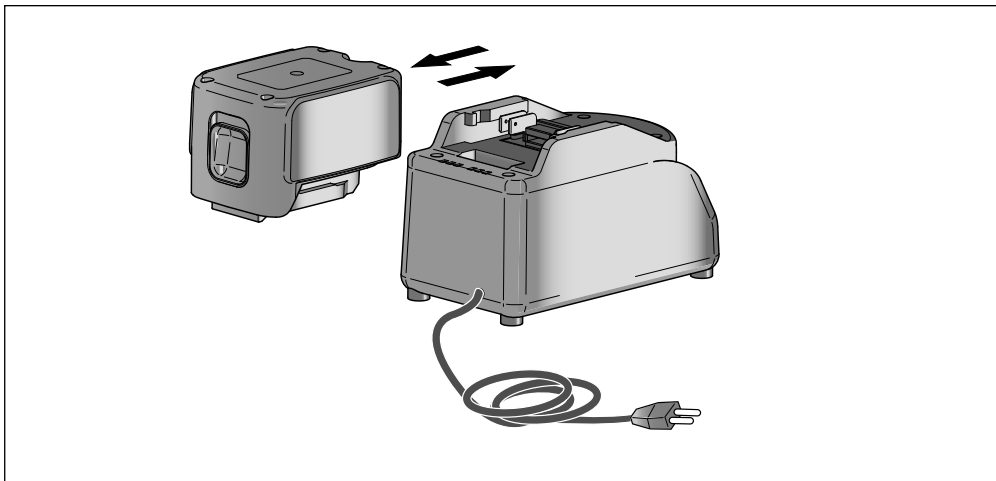
- Przechowywać akumulator w suchym i bezpiecznym miejscu.
- Jeśli struktura akumulatora jest uszkodzona, należy wymienić go na nowy.
- Nie doprowadzać do zwarcia w kontaktach; mogą one być źródłem pożarów i wybuchów. Jeśli dojdzie do wycieku płynu z akumulatora, należy uważać, aby nie wszedł on w kontakt ze skórą.

W przypadku:

- 1) **Kontakt z skórą**, należy natychmiast dokładnie przemyć dane miejsce wodą z mydłem i niezwłocznie zgłosić się do lekarza.
 - 2) **Kontakt z oczami**, należy dokładnie przemyć je czystą wodą przez przynajmniej 10 minut i niezwłocznie zgłosić się do lekarza.
- Nie należy korzystać z akumulatora innego typu niż oryginalnie dostarczony.
 - Należy upewnić się, że zewnętrzna powierzchnia akumulatora jest sucha i czysta przed umieszczeniem go w ładowarce.
 - Należy korzystać wyłącznie z ładowarki dostarczonej przez firmę **FAR S.r.l.**, co pozwoli uniknąć wyładowań elektrycznych, przegrzania oraz wycieków płynów korozyjnych.
 - Akumulatory mogą być szkodliwe dla środowiska i mogą wybuchnąć: nie należy próbować ich otwierać, wystawiać na działanie ognia lub innych źródeł ciepła i chronić przed uderzeniami.

Nie spopielać. Unikać uwolnienia do środowiska.

- **Należy usunąć zużyty akumulator, narzędzia i opakowanie zgodnie z normami obowiązującymi w kraju, w którym korzysta się z urządzenia.**
- **Użytkownik jest odpowiedzialny za prawidłowe usunięcie akumulatora.**




РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ46
 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ.....47
 ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЗАКЛЁПЧИКА.....47
 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....47
 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ47
 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАКЛЁПЧИКА48
 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПЕРЕНАЛАДКА.....50
 АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ.....51

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

 **ВНИМАНИЕ!**
 Небрежность или несоблюдение следующих мер предосторожности может привести к травмированию или повреждению инструмента.

- Перед началом работы с инструментом внимательно прочтите настоящее руководство.
- Для проведения технического обслуживания и/или ремонта обращайтесь в сервисные центры, уполномоченные компанией **FAR s.r.l.**. Используйте только **оригинальные запасные части**. Компания **FAR s.r.l.** не несёт никакой ответственности за любой ущерб, вызванный использованием дефектных материалов, как указано в директиве **85/374/ЕЭС**.

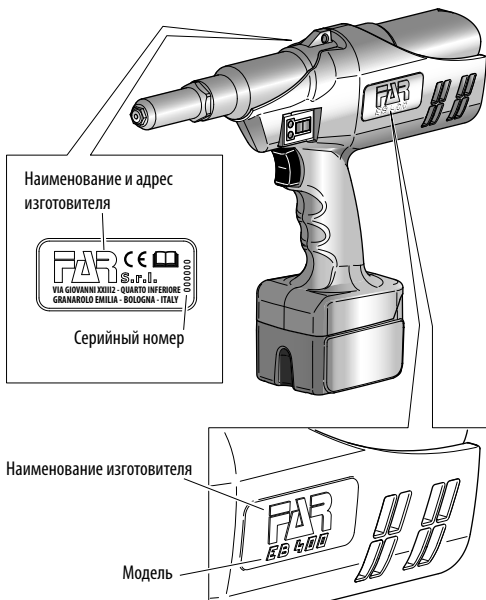
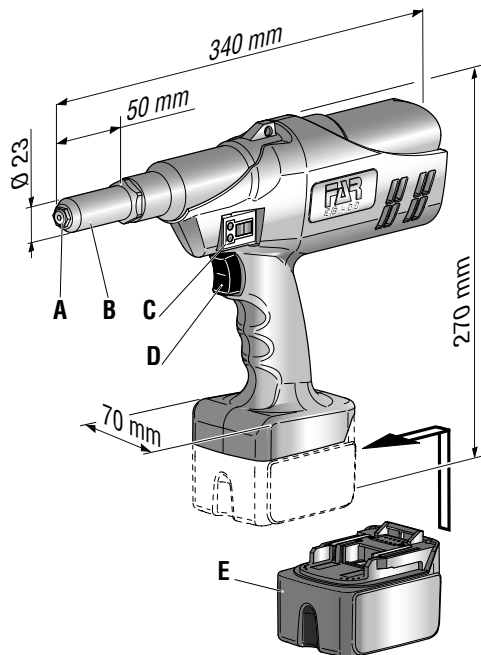
СПИСОКУПОЛНОМОЧЕННЫХ СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ ПРИВЕДЕН НА САЙТЕ: <http://www.far.bo.it> (организация)

- Эксплуатировать инструмент должен только квалифицированный персонал.
- При работе с заклёпчиком используйте защитные очки и перчатки.
- Для проведения технического обслуживания и/или наладки инструмента используйте приспособления, входящие в комплект поставки и/или коммерчески доступные приспособления, указанные в главе «Техническое обслуживание».
- Инструмент можно переносить вручную. После использования кладите его в упаковку.
- Для обеспечения надлежащей работы заклёпчика проводите его проверку ежеквартально.
- Чистку и/или ремонт инструмента производите только после извлечения аккумуляторной батареи.
- По возможности, для работы с тяжёлым инструментом всегда используйте подвесные балансиры.
- При работе в условиях постоянного воздействия шума со средневзвешенным значением более 70 дБ(А) используйте средства индивидуальной защиты органов слуха (беруши или наушники; или необходимо уменьшить длительность работы в шумных условиях и т.п.).

- Поддерживайте рабочее место в чистоте и порядке. Беспорядок — частая причина несчастных случаев.
- Не допускайте посторонних лиц к работе с инструментом.
- Поддерживайте инструмент в чистоте и исправном состоянии.
- После проведения ремонта и/или наладки убирайте ремонтный инструмент (ключи).
- После падения всегда проверяйте целостность инструмента.
- Следите за тем, чтобы на рабочем месте отсутствовали посторонние препятствия.
- Рабочее место всегда должно быть в порядке и хорошо освещено. В атмосфере должны отсутствовать огнеопасные пары и газы.
- Не работайте во влажной атмосфере или под дождём.
- Не используйте инструмент вблизи источников открытого пламени.
- Используйте инструмент только по назначению. Не подвергайте себя опасности, выполняя работы, на которые инструмент не рассчитан.
- В процессе работы всегда сохраняйте надёжное и устойчивое положение. Используйте надлежащую обувь.
- Для выполнения работ используйте инструмент надлежащей мощности. Избегайте бесполезных перегрузок, представляющих опасность для оператора и вредных для самого инструмента.
- Неукоснительно соблюдайте указания, представленные в данном руководстве.
- Храните аккумуляторную батарею в сухом надёжном месте.
- При механических повреждениях аккумуляторной батареи замените её новой.
- При утечке жидкости из аккумуляторной батареи следите за тем, чтобы она не попала на кожные покровы.
- При попадании на кожу вымойте поражённые участки водой с мылом, затем обратитесь за медицинской помощью.
- При попадании жидкости из аккумуляторной батареи в глаза немедленно промойте их большим количеством чистой воды в течение не менее 10 минут, после чего обратитесь за медицинской помощью.
- Не используйте аккумуляторные батареи других моделей.
- Перед установкой аккумуляторной батареи убедитесь в том, что её наружные поверхности чистые и сухие.
- Во избежание перезаряда, перегрева или повреждения аккумуляторной батареи для зарядки используйте только зарядное устройство **FAR S.r.l.**
- Аккумуляторные батареи представляют опасность для окружающей среды и могут взорваться при попадании в огонь или перегреве. Не выбрасывайте их вместе с бытовыми отходами и не сжигайте. Утилизируйте аккумуляторные батареи в строгом соответствии с требованиями действующего законодательства.

ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

- A) Насадка
 B) Патрон
 C) Дисплей
 D) Кнопка
 E) Аккумуляторная батарея



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Напряжение питания **14,4 В-3 А-ч**
- Масса **2,300 кг**
- Рабочая температура **-5°/+50°**
- Среднеквадратичное средневзвешенное значение ускорения вибрации (Ас), которой подвергаются верхние конечности . < **2,5 М/с²**
- Средневзвешенное значение уровня шума (А) **63 дБ(А)**
- Мгновенный взвешенный уровень шума (С) **<130 дБ(С)**
- Умеренный уровень шума (А) **75 дБ(А)**

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

В качестве источника энергии заклёпочник **EB 400** использует аккумуляторную батарею (Li-Ion; 14,4 В; 3 А-ч), входящую в комплект поставки.

Для зарядки аккумуляторной батареи используйте только зарядное устройство **FAR**.

Информацию о зарядном устройстве смотрите в руководстве по эксплуатации, входящем в комплект поставки самого устройства.

Перед вставкой вилки шнура зарядного устройства в розетку убедитесь в том, что параметры электрической сети соответствуют указанным на паспортной табличке устройства.

Убедитесь в том, что электроустановка рассчитана на потребляемый инструментом ток (см. технические характеристики).

Убедитесь в том, что электроустановка отвечает требованиям действующих норм.

Шнур питания оснащён вилкой, которая должна вставляться в розетки соответствующего типа.

ЗАКЛЕПЫВАЮЩИЕ ИНСТРУМЕНТЫ ЗАКЛЁПЫВАЮЩЕГО АППАРАТА

К идентификационным данным заклёпочника **EB 400** относятся: наименование и адрес изготовителя, модель, маркировка СЕ. При обращении за технической поддержкой всегда указывайте идентификационные данные аппарата.

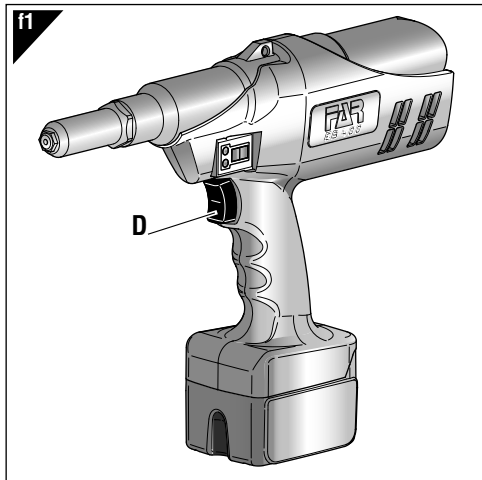
**ВНИМАНИЕ!**


Рабочее место всегда должно быть в порядке и хорошо освещено.

В атмосфере должны отсутствовать огнеопасные пары и газы.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАКЛЁПЧИКА (рис. f1-f2-f3-f4)

Для установки заклёпки нажмите кнопку **D (f1)** и удерживайте ее в этом положении минимум 0,5 сек. При длительном использовании, после замены двух аккумуляторных батарей давайте инструменту полностью остыть.



ВНИМАНИЕ!
 Хвосты заклёпок необходимо собирать в специальный контейнер. Не следует разбрасывать их или выбрасывать вместе с бытовым мусором.

ДИСПЛЕЙ

Заклёпочник оснащён дисплеем **F (f2)**, отображающим следующие параметры:

G - Уровень заряда аккумуляторной батареи (**b**).

H - Количество циклов (**c**).

I - Количество часов работы (**t**).

Включение дисплея **F** происходит при каждом нажатии кнопки заклёпочника **D (f1)**.

Для перехода от одного параметра к другому используйте кнопку (**↑**).

УРОВЕНЬ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Заклёпочник оснащён дисплеем, на котором отображается уровень заряда батареи.

L - Максимальный заряд аккумуляторной батареи (**Hi**).

M - Минимальный заряд аккумуляторной батареи (**Lo**).

Включение дисплея происходит при каждом нажатии кнопки заклёпочника **D (f1)**.

После разрядки до минимального уровня **M (f2)** аккумуляторную батарею необходимо заменить и зарядить.

Внимание: для продления срока службы аккумуляторной батареи никогда не разряжайте её полностью.

СЧЕТЧИК ЦИКЛОВ

Заклёпочник ведёт учёт циклов и отработанного времени (в часах). Эту информацию можно просмотреть на дисплее **F (f2)**. Для перехода от одного параметра к другому используйте кнопку (**↑**).

Счётчик циклов может использоваться для того, чтобы:

- знать средний срок службы зажимов и планировать их чистку
- проверять, сколько заклёпок устанавливается за один рабочий цикл
- и т.д.

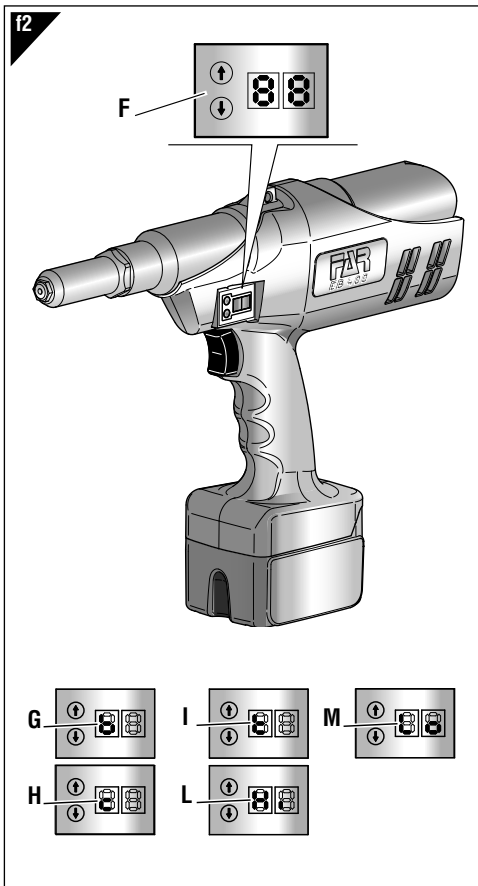
Счетчик циклов может отобразить МАКСИМУМ 6 чисел, которые выводятся тремя группами по две цифры.

Пример: следует читать, как 45 циклов



Для обнуления счётчика циклов следует нажать кнопку (**↓**) и удерживать ее в течение 3-х секунд.

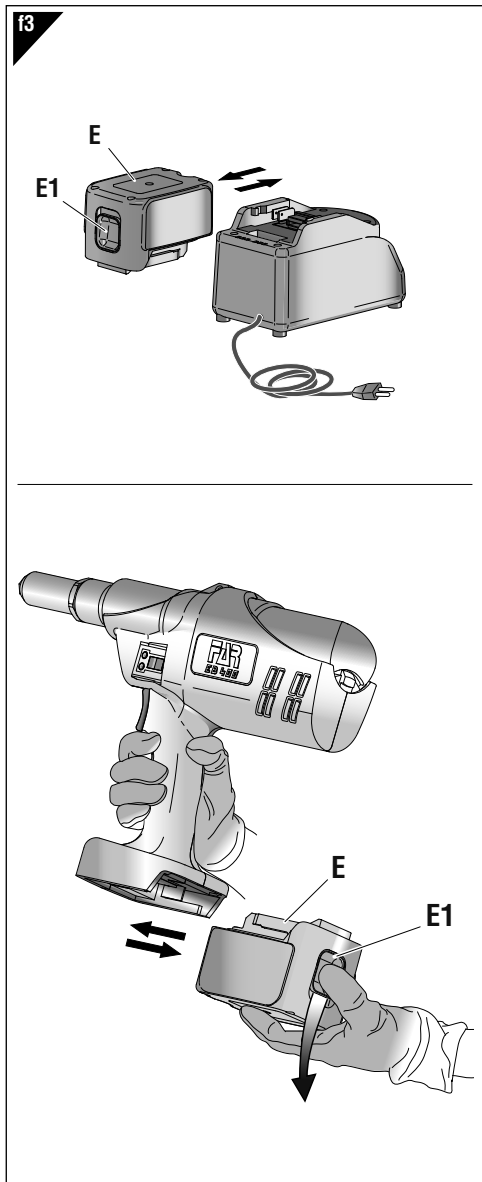
Суммирующий счётчик измеряет весь срок эксплуатации заклёпочного аппарата, и его невозможно обнулить



ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Для замены аккумуляторной батареи переведите фиксатор **E1 (f3)** в нижнее положение и снимите её.

Для установки аккумуляторной батареи обратно, вставьте её в направляющие и прижмите до срабатывания фиксатора **E1**.

**СБОР ХВОСТОВ ЗАКЛЁПОК**

После установки заклепки необходимо повернуть заклёпочник вверх.

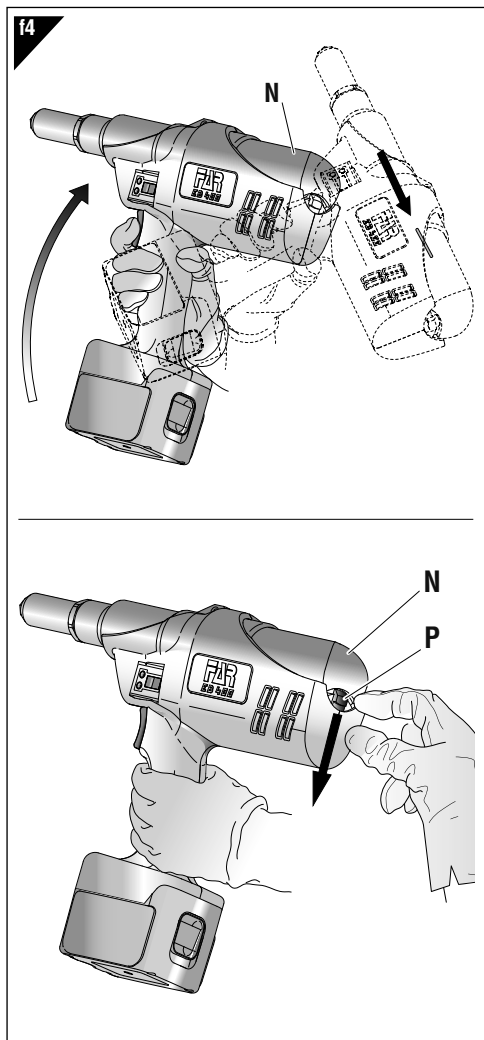
При этом хвост заклёпки упадёт в специальный приёмник **N (f4)**.

Внимание: убедитесь в том, что заклёпочник оснащён приёмником хвостов и избегайте его переполнения, т.к. это может привести к сбоям в работе инструмента.

Для снятия приёмника хвостов **N** нажмите фиксатор **P (f4)**.

РЕГУЛЯРНО ОПОРОЖНЯЙТЕ ПРИЁМНИК

Для установки приёмника обратно вставьте его на место и прижмите до срабатывания фиксатора **P**.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПЕРЕНАЛАДКА (рис. f5-f6-f7)

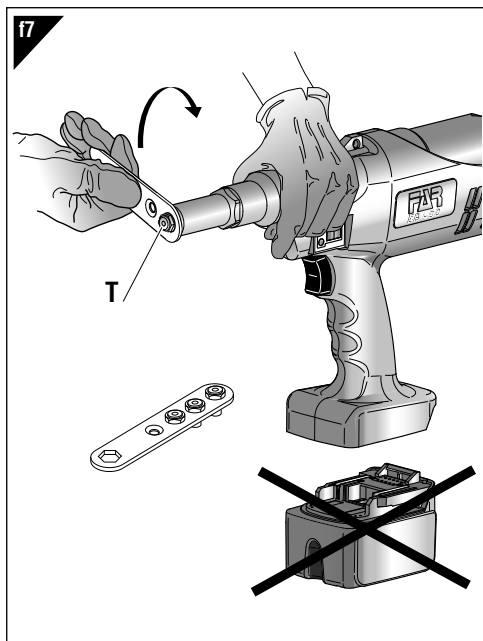
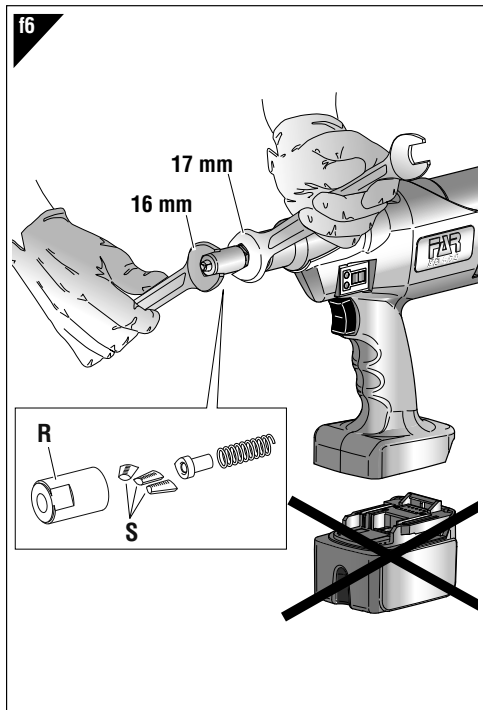
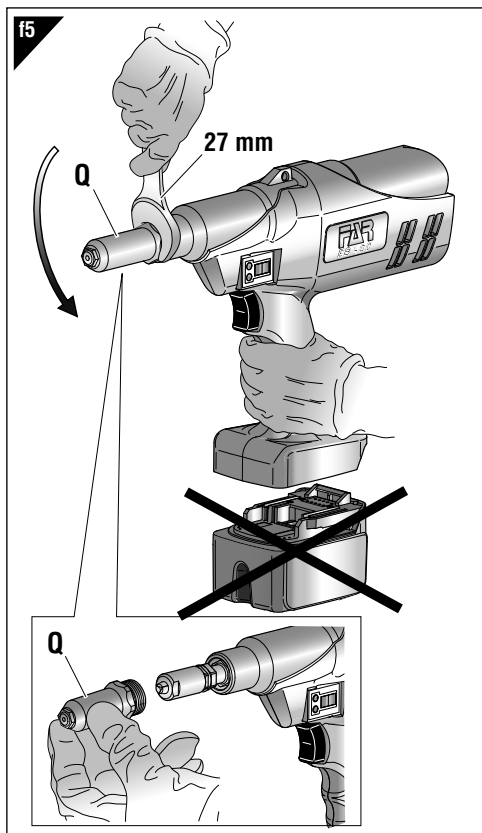
ВНИМАНИЕ!

Извлеките аккумулятор из машины перед проведением работ по техническому обслуживанию и изменению размера.

При долгой работе заклёпочника в нём могут образовываться отложения металла из-за истирания хвостов заклёпок о кулачки зажимного патрона. Поэтому необходимо производить чистку патрона с последующей смазкой кулачков. В случае значительного износа кулачки необходимо заменить.

Снимите патрон **Q** с помощью рожкового ключа на 27 мм.

После снятия патрона, с помощью ключей на 17 мм и 16 мм открутите конус (R) в котором находятся кулачки **S**. Для замены насадки **T** рекомендуется использовать входящий в комплект ключ. Во избежание потери снятую насадку рекомендуется вкрутить в рукоятку ключа.



АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ

Аккумуляторная батарея заклёпочника **EB 400** может перезаряжаться большое количество раз, сохраняя полную ёмкость.

- Храните аккумуляторную батарею в сухом надёжном месте.
- При механических повреждениях аккумуляторной батареи замените её новой.
- Не закорачивайте контакты аккумуляторной батареи. Это может привести к воспламенению или взрыву. В случае утечки жидкости из аккумуляторной батареи не допускайте её контакта с кожными покровами.

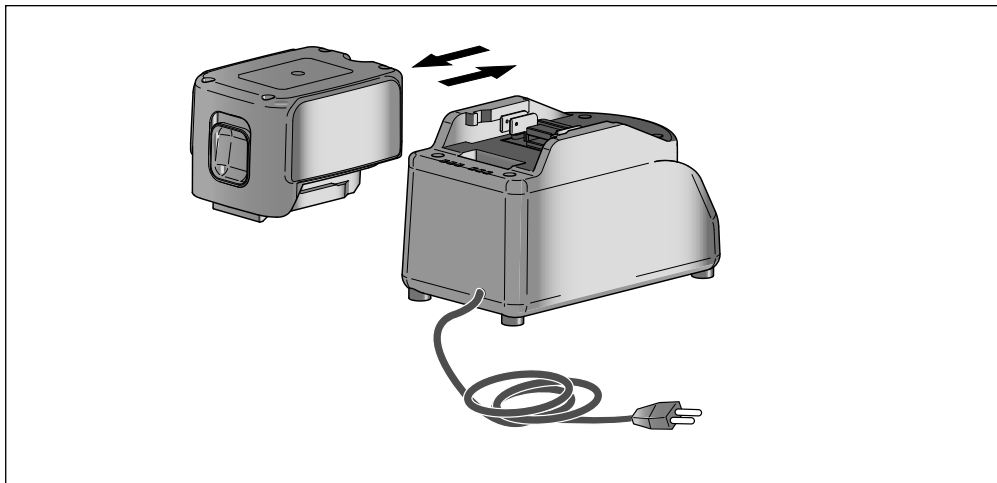
При:

- 1) **попадании жидкости на кожные покровы** - вымойте поражённые участки водой с мылом, затем обратитесь за медицинской помощью;
- 2) **попадании жидкости в глаза** - промойте их большим количеством чистой воды в течение 10 минут и незамедлительно обратитесь за медицинской помощью.

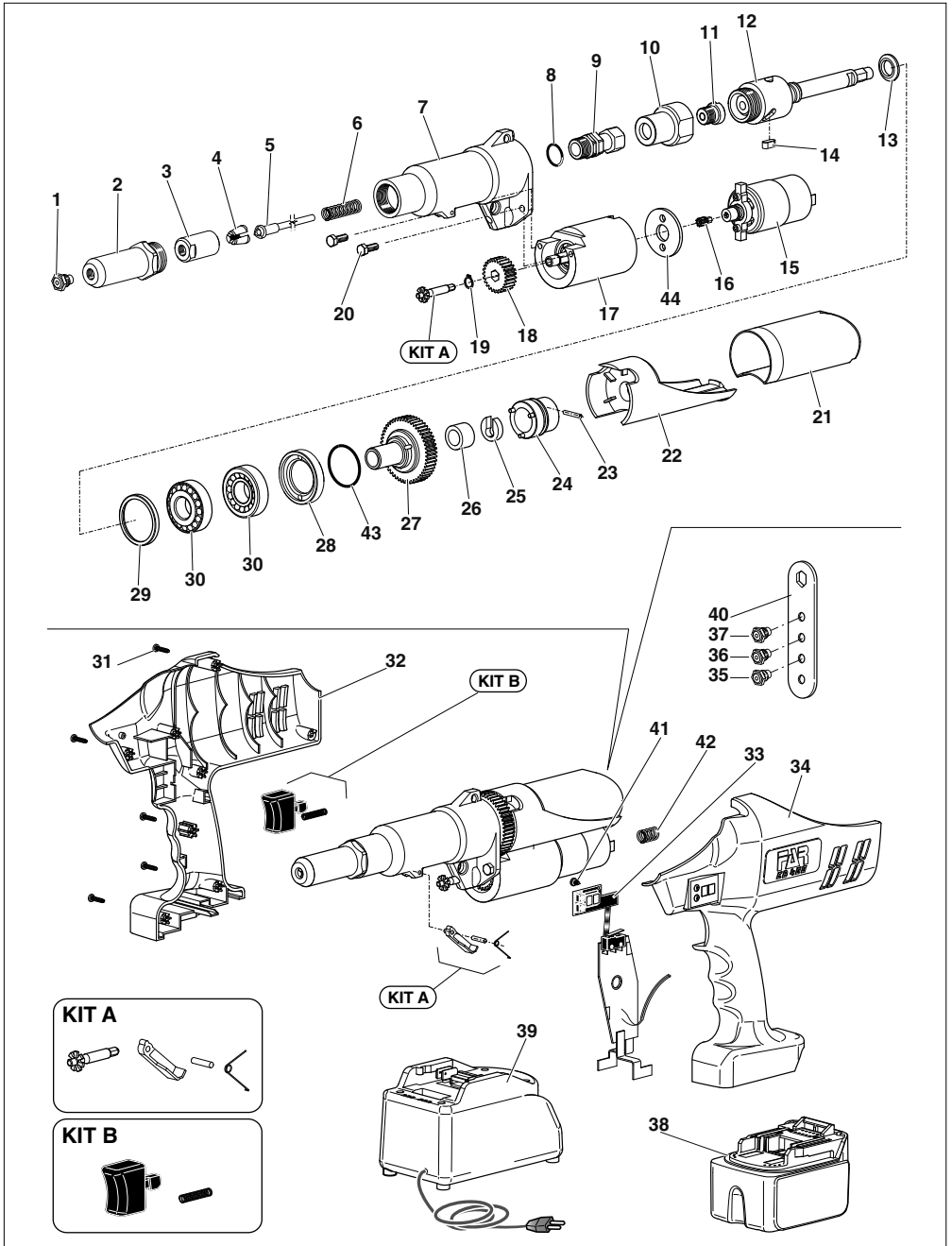
- Не используйте аккумуляторные батареи других моделей.
- Перед установкой аккумуляторной батареи убедитесь в том, что её наружные поверхности чистые и сухие.
- Во избежание перезаряда, перегрева или повреждения аккумуляторной батареи для зарядки используйте только зарядное устройство **FAR S.r.l.**
- Аккумуляторные батареи представляют опасность для окружающей среды и могут взрываться. Не пытайтесь вскрыть их, не бросайте в огонь, предохраняйте от перегрева и механических воздействий.

Не сжигайте аккумуляторные батареи. Не выбрасывайте аккумуляторные батареи вместе с бытовыми отходами.

- Утилизируйте отработавшие аккумуляторные батареи, принадлежности и упаковку в строгом соответствии с требованиями действующего законодательства.
- Помните, что именно пользователь несёт ответственность за надлежащую утилизацию аккумуляторных батарей

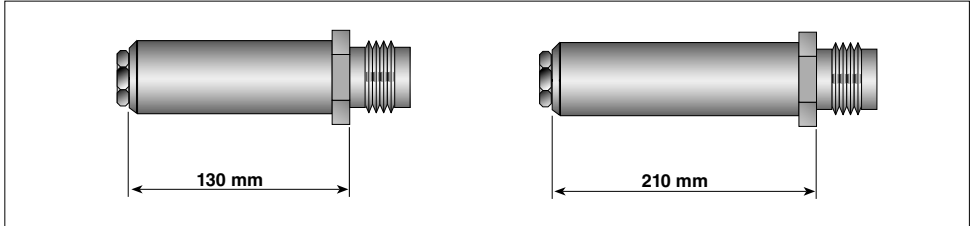


PARTI DI RICAMBIO • SPARE PARTS • PIECES DETACHEES • ERSATZTEILE
 • PIEZAS DE REPUESTO • CZĘŚCI ZAMIENNE • ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

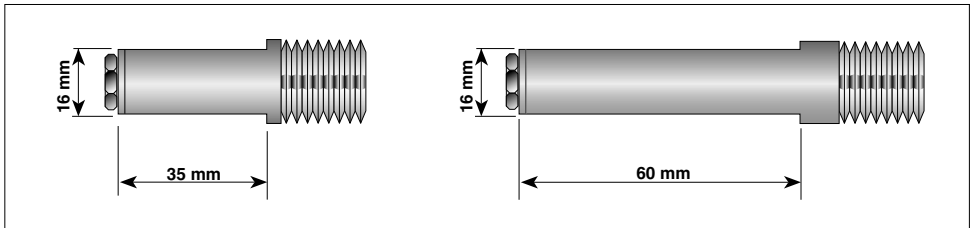


ACCESSORI - ACCESSORIES - ACCESSOIRES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS - AKCESORIA - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

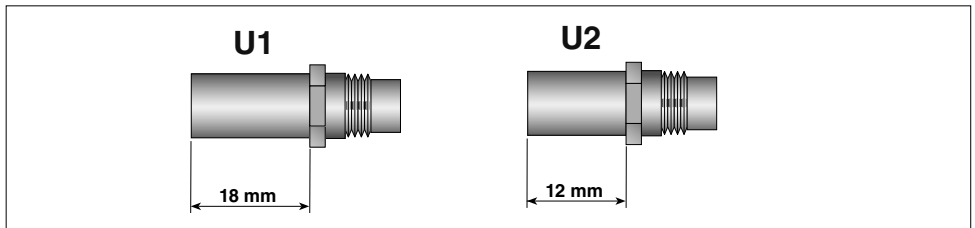
TESTE PROLUNGATE - EXTENDED HEADS - TÊTES ALLONGÉES - VERLÄNGERTE KÖPFE - CABEZAS ALARGADAS - PRZEDŁUŻANE GŁOWICE - УДЛИНЕННЫЕ ГОЛОВКИ




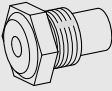
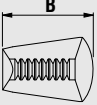
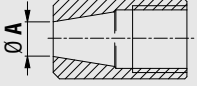
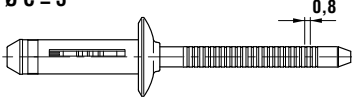
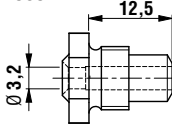
TESTE PROLUNGATE A SEZIONE RIDOTTA - EXTENDED HEADS WITH REDUCED SECTION - TÊTES ALLONGÉES AVEC SECTION RÉDUITE - VERLÄNGERTE KÖPFE MIT VERKLEINERTEM QUERSCHNITT - CABEZAS ALARGADAS DE SECCION REDUCIDA - GŁOWICE WYDŁUŻANE O ZREDUKOWANYM PRZEKROJU - УДЛИНЕННЫЕ ГОЛОВКИ С ЗАНИЖЕННЫМ СЕЧЕНИЕМ



UGELLI PROLUNGATI - EXTENDED NOZZLES - EMOUCHURES ALLONGÉES - VERLÄNGERTE MUNDSTÜCKE - BOQUILLAS ALARGADAS - PRZEDŁUŻANE DYZY - УДЛИНЕННЫЕ СОПЛА



ACCESSORI - ACCESSORIES - ACCESSOIRES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS - AKCESORIA - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

			
<p>S-TRIFAR / X-TRIFAR Ø 5,2 Ø C = 3</p> 	<p>71345652</p> 	<p>B = 13</p> <p>71345507</p>	<p>Ø A = 8,3</p> <p>710859</p>

- I** L'elenco dei centri di assistenza è disponibile sul Ns. sito web: <http://www.far.bo.it> (**Organizzazione**)
- GB** The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> (**Organization**)
- F** La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet <http://www.far.bo.it> (**Organisation**)
- D** Die Liste der Reparaturdienste ist verfügbar auf unserer Webseite <http://www.far.bo.it> (**Organisation**)
- E** La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web <http://www.far.bo.it> (**Organización**)
- PL** Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej <http://www.far.bo.it> (**Organizacja**)
- RUS** Список сервисных центров приведен на нашем сайте: <http://www.far.bo.it> (**организация**)



SISTEMI DI FISSAGGIO
FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION
VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION
СИСТЕМЫ МОСОВАНИЯ • СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ

SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE
 HAUPTSITZ • SEDE
 SIEDZIBA • ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ОФИС :

40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy
 Via Giovanni XXIII, 2
 Tel. +39 - 051 6009511
 Ufficio Vendite Fax +39 - 051 767443
 E-mail: commerciale@far.bo.it
 Export Dpt. Fax +39 - 051 768284
 E-mail: export@far.bo.it



DEPOSITO • WAREHOUSE • DEPOT
 WARENLAGER • ALMACEN
 ODDZIAŁ • СКЛАД :

20099 Sesto San Giovanni
 Milano
 Italy
 Via Archimede, 8
 Tel. +39 - 02 2409634
 Fax +39 - 02 26222279
 E-mail: milano@far.bo.it

www.far.bo.it